

THE EQUITY

www.theequity.ca

Volume 127, Issue No. 33

The voice of the Pontiac since 1883

Wednesday, August 18, 2010

88 cents

Water, water and even more water ... everywhere



Above left, passage to John and Lorne McRae's Steele Line farm was not possible Sunday as their small creek turned into a fast, wide moving river in a short time. Leaving the brothers stranded until Monday. Lorne said that in all his years living there, he had never seen the water rise that much or that fast. It started at about noon and within an hour, was over the road. He said that his neighbours had come to help repair the road and figures that they'll need a few more loads of gravel yet. The driver of this truck, above right, was swept downstream as a creek turned into a raging river on the 4th Concession in Bristol. Rescuers described the water level as halfway up the windshield at the time and it took four men to pull the man safely to the banks with a rope.

LOUISE BROWN
Equity Editor
PONTIAC August 15, 2010
Hwy. 148 was closed on Sunday and Monday, as were many other roadways throughout the eastern end of Pontiac region said Ministry of Transportation officials.
"A beaver dam broke and very quickly, it jammed the culvert and water started to accumulate on the road," said Nicole Ste-Marie, a spokesperson for the Québec Ministry of Transportation.
The culvert under the road was damaged and

needed to be replaced. Construction workers were digging up the highway late into the night, near Quyon.
Ste-Marie says that the highway will be at least partially closed to traffic in the coming days so that workers can repave the traffic corridor.
"A three foot by three foot rock was thrown like a piece of styrofoam," said Marc Levine, the director of public works for the Municipality of Pontiac.
He was busy cleaning up the mess Sunday night in North Onslow and he'll continue the

work throughout the rest of the week.
"I don't want to think about how much it will cost, it's going to be a lot," he said.
In Pontiac Municipality, Gold Mine Rd. was washed out in three places, Fifth Concession was washed out in four places and Steele Line was also out near Wiggins Rd.
Levine also said that the bridge on Alexander Rd. is completely gone.
Andre Cantin is a meteorologist at Environment Canada.
From looking at the radar data, he said that there was about 150 millimetres of rain that fell

in seven hours on Sunday morning.
Derek O'Malley is the director of public works for Bristol. He's also been quite busy trying to fix the damage that was done by the storm.
"We've been running around looking at what we need," he said.
"We've got some culverts to replace, it's going to take a lot of gravel."
Over the phone, he quickly rattled off a list of all the washouts he has to contend with this week.
The 4th, 5th and 6th Lines had all been

washed out, as was Knox, Smith, Aylmer and Goldmine roads.
"All we did yesterday was try and make it safe for traffic, we started this morning trying to repair," he continued. Many of the culverts are damaged beyond repair, but O'Malley does his best to try and salvage what he can.
"Some culverts we can reuse but we have to get them, they are downstream in the creek," he said.
O'Malley expects the repair work to be completed by the end of the week.
Please see FLOOD page two



Submitted by Esprit Rafting for THE EQUITY
Justin Trudeau, in the white helmet on the left, braves the mighty Ottawa River along with several other enthusiastic white water rafters.

Trudeau "mania" on the Ottawa

JULIELEE STITT
Equity Reporter
PONTIAC August 10, 2010
Pontiac took centre stage last week as it hosted Justin Trudeau, causing a rare collision of celebrity and Canadian politics.
The official opposition critic for youth and multiculturalism and MP for the riding of Papineau spent the day in the area as a fundraiser for the local federal Liberal party.
Area candidate Cindy Duncan-McMillan was encouraged by Trudeau's visit to the area, something she said was quite the feat given the popularity of the young politician.
"Ottawa tomorrow morning is going to know about our part of the Pontiac because Justin was here," she said.
"What an opportunity to profile us to a larger audience to get them coming here and spending their money and creating jobs and bringing wealth here," added an excited Duncan-McMillan.
Aside from generating interest in the area, Duncan-McMillan hopes that having spent a day in the area, Trudeau will be able to speak on behalf of Pontiac and ridings like it in the

House of Commons.
"We have in Justin a dedicated environmentalist. Let's have him working in the House of Commons to remind people how beautiful the Pontiac is. He's the voice to bring it forward," she said. Duncan-McMillan wasn't the only person excited by Trudeau's visit.
"I died a little bit when I saw you," said one enamored follower.
Trudeau was asked to come to the area by the local federal Liberal party for a day of rafting and "politicking" on the Ottawa River.
Local journalists were invited by Duncan-McMillan to spend a day with the MP, and so I set out to Auberge Albert on Calumet Island to join Jim Coffey and his team at Esprit Rafting.
I embarked with the 'Cindy Seven' for a day on the river wearing my yellow helmet which signified my inability to swim and joined Trudeau as a rafting partner.
A novice on the river I grew up beside, Trudeau showed none of my own ambivalence towards the water.
But I quickly learned it wasn't his first time rafting in Pontiac.
Please see TRUDEAU page three

\$2 million to plant trees

LOUISE BROWN
Equity Editor
PONTIAC August 12, 2010
Pontiac will be receiving \$2.1 million from the federal government's economic action plan to plant new trees on public land, said Linda Bedard, a representative of the Ministère des Ressources Naturelles et de la Faune.
This is just one of the handful of projects that were approved for the region.
The money for forestry was allocated quickly and distributed just as fast, so they haven't done anything more complicated than tree planting and surveying, she said.
"They didn't have a lot of time to plan this," Bedard said.
"It's mainly what we call non-commercial work, it's mostly tree planting."
The money will pay for preparing public land for planting new trees and actually planting the trees, but there won't be any harvesting or milling done with this money.
On the economic action plan website, the federal government has allocated \$20 million for "Rehabilitation of hard wood and mixed wood forests" across the province of Quebec.
Groupeement Forestier Pontiac will be doing most of the work in Pontiac.
Martin Boucher is the director general of the large forestry company.
He received about \$500,000 for three contracts to survey land, mark trees for cutting and plant new trees.
He said that these grants will allow him to keep 35 of his employees very busy over the summer.
"They are 100 per cent local," he said.
Hailing from Chapeau, Fort Coulonge and Campbell's Bay, in addition to their surveying and tree marking duties, they managed to plant 300,000 trees on Crown Land near Otter Lake and Usborne Lake.
Please see ACTION page two



Submitted by THE EQUITY
Pictured are dancers of Saturday's workshop that featured So You Think You Can Dance Canada's Top 20 finalist Amy Gardner, seated in the middle.

"So You Think You Can Dance Canada" comes to Pontiac

JULIELEE STITT
Equity Reporter
FORT COULONGE August 14, 2010
Dressed in street clothes, with her hair tied back, Amy Gardner looked anything but glamorous, until the music started.
The tiny 22-year-old dancer, a former contestant of So You Think You Can Dance Canada was in Fort Coulonge Saturday showing students from the Corriveau School of Dance some new moves.
Located on top of the municipal arena with the windows open and no air conditioning, the dancers worked on dance moves and technique.
While Gardner's unique style focuses on contemporary dance, she has trained in jazz, ballet, street jazz, musical theatre and hip-hop.
"I've taken my favourite elements of all the dancing styles and rolled them into one," she laughed.
The Calgary native has travelled across Canada teaching young dancers "more times than she can count" since gaining recognition as one of 20 finalists on the popular dance

show.
"I'm constantly moving around," said Gardner, who was in Toronto the day before.
The dancer said she was contacted by the Corriveau School of Dance to come and give students a few tips.
"Natcha contacted me and asked me to come, and I said yes. I love going all across Canada and meeting all the different kids and sharing what I have to offer with everyone."
School instructor Natacha Corriveau said bringing stars like Gardner to town is something she wants to keep doing.
"To bring someone like that to the Pontiac is something I want to do on a regular basis because there are so many well known dancers now.
"You didn't know who the stars were in dancing before, but now with these TV shows they've been exposed and now you get to see who they are," added Corriveau.
Held from noon until 6 p.m. the day consisted of a warm-up session, jazz, hip-hop and lyrical dancing.
Please see DANCE page two

<p>HYUNDAI SMART ADVANTAGE</p> <p>SAVE WITH OUR LOWEST EVER PAYMENTS</p> <p>2010 ACCENT GLS DR • FUEL EFFICIENT AND FUN TO DRIVE</p> <p>MAXIMIZE YOUR FEATURES. MINIMIZE YOUR PAYMENT</p> <p>FINANCE FROM \$175 MONTHLY *0.99% APR</p> <p>2010 ELANTRA GLS DR • FUEL EFFICIENT AND FUN TO DRIVE</p> <p>MAXIMIZE YOUR FEATURES. MINIMIZE YOUR PAYMENT</p> <p>FINANCE FROM \$180 MONTHLY *0.99% APR</p> <p>2010 ELANTRA GLS DR • FUEL EFFICIENT AND FUN TO DRIVE</p> <p>MAXIMIZE YOUR FEATURES. MINIMIZE YOUR PAYMENT</p> <p>FINANCE FROM \$244 MONTHLY *0.99% APR</p> <p>2010 SANTA FE</p> <p>SAVE \$2,000</p> <p>NO CHARGE ALL WHEEL DRIVE</p> <p>AND GET 0% FINANCING FOR 60 MONTHS</p> <p>2010 TUCSON GLS & LIMITED</p> <p>SAVE \$2,200</p> <p>NO CHARGE ALL WHEEL DRIVE</p> <p>AND GET 0% FINANCING FOR 60 MONTHS</p> <p>NOT PAYING FOR ALL WHEEL DRIVE IS SMART</p> <p>HYUNDAI PEMBROKE</p> <p>1945 Petawawa Blvd., Pembroke</p> <p>613-735-5636</p> <p>sales@hyundaipembroke.ca</p> <p>5 YEAR WARRANTY</p> <p>SMART LEASE OFFERS ALSO AVAILABLE</p>	<p>HYUNDAI PEMBROKE</p> <p>1945 Petawawa Blvd., Pembroke</p> <p>613-735-5636</p> <p>sales@hyundaipembroke.ca</p> <p>5 YEAR WARRANTY</p> <p>SMART LEASE OFFERS ALSO AVAILABLE</p>	<p>2010 ELANTRA GLS DR • FUEL EFFICIENT AND FUN TO DRIVE</p> <p>MAXIMIZE YOUR FEATURES. MINIMIZE YOUR PAYMENT</p> <p>FINANCE FROM \$180 MONTHLY *0.99% APR</p> <p>2010 ELANTRA GLS DR • FUEL EFFICIENT AND FUN TO DRIVE</p> <p>MAXIMIZE YOUR FEATURES. MINIMIZE YOUR PAYMENT</p> <p>FINANCE FROM \$244 MONTHLY *0.99% APR</p> <p>2010 SANTA FE</p> <p>SAVE \$2,000</p> <p>NO CHARGE ALL WHEEL DRIVE</p> <p>AND GET 0% FINANCING FOR 60 MONTHS</p> <p>2010 TUCSON GLS & LIMITED</p> <p>SAVE \$2,200</p> <p>NO CHARGE ALL WHEEL DRIVE</p> <p>AND GET 0% FINANCING FOR 60 MONTHS</p>	<p>2010 ELANTRA GLS DR • FUEL EFFICIENT AND FUN TO DRIVE</p> <p>MAXIMIZE YOUR FEATURES. MINIMIZE YOUR PAYMENT</p> <p>FINANCE FROM \$180 MONTHLY *0.99% APR</p> <p>2010 ELANTRA GLS DR • FUEL EFFICIENT AND FUN TO DRIVE</p> <p>MAXIMIZE YOUR FEATURES. MINIMIZE YOUR PAYMENT</p> <p>FINANCE FROM \$244 MONTHLY *0.99% APR</p> <p>2010 SANTA FE</p> <p>SAVE \$2,000</p> <p>NO CHARGE ALL WHEEL DRIVE</p> <p>AND GET 0% FINANCING FOR 60 MONTHS</p> <p>2010 TUCSON GLS & LIMITED</p> <p>SAVE \$2,200</p> <p>NO CHARGE ALL WHEEL DRIVE</p> <p>AND GET 0% FINANCING FOR 60 MONTHS</p>	<p>2010 ELANTRA GLS DR • FUEL EFFICIENT AND FUN TO DRIVE</p> <p>MAXIMIZE YOUR FEATURES. MINIMIZE YOUR PAYMENT</p> <p>FINANCE FROM \$180 MONTHLY *0.99% APR</p> <p>2010 ELANTRA GLS DR • FUEL EFFICIENT AND FUN TO DRIVE</p> <p>MAXIMIZE YOUR FEATURES. MINIMIZE YOUR PAYMENT</p> <p>FINANCE FROM \$244 MONTHLY *0.99% APR</p> <p>2010 SANTA FE</p> <p>SAVE \$2,000</p> <p>NO CHARGE ALL WHEEL DRIVE</p> <p>AND GET 0% FINANCING FOR 60 MONTHS</p> <p>2010 TUCSON GLS & LIMITED</p> <p>SAVE \$2,200</p> <p>NO CHARGE ALL WHEEL DRIVE</p> <p>AND GET 0% FINANCING FOR 60 MONTHS</p>
--	---	---	---	---

FLOOD: Readers spot massive damage



Submitted by Linda Morville

Shown above and below, lawns and streams were flooded just east of Quyon.



Next time you see news happening, let us know and your story could be featured in THE EQUITY.

E-mail: news@theequity.ca

Continued from page one

Like Levine, he and Bristol mayor Brent Orr have no idea how much it's all going to cost.

"We have called the Ministry of Public Security," Orr said.

After sending photographs to the ministry, a formal inspection is made of the repairs to the roads and an expert will decide whether to reimburse the municipality.

"This is the first time we've used them," Orr said. Even the PPJ was affected by the storm.

Charna Young was biking along the PPJ with three friends. They had been caught in the rain all day and came across a giant

sink hole in the path about 6 km west of Wyman, just east of Maryland Rd.

They couldn't get around it, so they biked back and found a mysterious unnamed farmer who volunteered to drive them back to their car.

"He had flooding in his house, but he was kind enough to take us in his truck, back to Wyman," Young said.

She was also worried about finding shelter along the route in the downpour and remarked on the lack of shelter.

"We were trying to figure out how four middle aged women can hide in an out-house," she said with a laugh.



Submitted by Charna Young

Four cyclists from Montreal and Ottawa were stranded by a sink hole on the PPJ near Wyman.



Submitted by Jane O'Shoughnessy Schwartz

Water cascades over the side of Steele Line in the Municipality of Pontiac.

Lorne Keogh
CD RELEASE PARTY
August 25th
Lone Star Cafe
1211 Lemieux St., Ottawa, Ont. G1N 2A2, 5378
Sing me back home...

EVANS
Join Evan's Clubhouse And Have Tons Of Fun!
Where? Bethel @ 209 Centre Street Shawville, QC
When? August 23-27
Time? 9:00 - 11:30 AM
Cost? 1 loonie/week
Co-sponsored by Grace Community and Bethel Tabernacle
Please register by phoning 819.647.2555

Balloon Twisting
Fun & Games
Learn more about Jesus
Flannel Board Bible Stories
Bible Story Action Chorus
Evan and Woody
Amazing Illusions
Clubs and Fun-filled Activities

Bethel protects children, students and seniors through the Plan to Protect Policy

DANCE: Kids learn how to let loose

Continued from page one

Even though dancers were many different ages, Corriveau said Gardner was able to teach everyone different moves specific to their skill level.

Danika Newberry was excited to learn some new hip-hop moves, which is her favourite style of dance.

"We like to dance and we're really happy that we can dance with someone who was on *So You Think You Can Dance*," said nine-year-old Mélodie Bélar.

"We could show some moves, and it's really fun," she added.

Corriveau said the day was an opportunity for the young dancers to realize they could have a career in a field they are passionate about.

"There's a big world of dance that they don't know and that they could work in," said Corriveau.

Being able to bring a star like Gardner to Pontiac is important because of the lack of dancing opportuni-

ties compared to cities like Montreal and Toronto, she said.

A hurdle that she was able to overcome with the help of her parents.

"I wanted (to dance), from when I was really young. I assisted teaching in Pembroke for a long time and my mom said 'Why do you keep assisting, why don't you just go on your own,' and I thought, 'I can do this,'" said the instructor with a shrug.

Corriveau has been dancing since she was four-years-old and teaching since 17.

Gardner started dancing at a young age also and said it is an excellent way for children to express themselves.

"Obviously dance is very expressive and it's a great way for kids to learn to express themselves."

As for why she likes to dance, Gardner's answer is simple: "It's great to move. Honestly, it's just fun and it's a way to let loose."

ACTION: Pontiac gets fair share of funds

Continued from page one

He said he's happy with the amount of money Pontiac received in the economic action plan.

When looking at the map of federally funded projects across the country, most of the work in this area seems to be clustered on the Ontario side.

In Pontiac, there are a few social development projects like a \$57,000 renovation of the Shawville apartments and the \$415,000 rehabilitation of the arena in Fort Coulonge. There's also tourism development in the form of a \$89,000 upgrade to Chutes Coulonge and a \$787,500 improvement of Hwy. 301 near Portage du Fort.

Across the river in Ontario, there are quite a few more, but the projects are usually smaller in size. Durocher said that he's

sure that the distribution of the development dollars is fair.

"If you look in proportion per capita, the money is equal," he said.

"I'm sure that everyone gets their share."

He said that the reason there may be a higher number of smaller projects approved in Ontario is because there is a more direct way of managing municipal projects in that province.

In Quebec, all of the money that comes from the federal government has to be approved by the provincial government. In Ontario, municipalities deal directly with the federal government.

"Personally, I would like to deal directly with each government, but we have to abide by the rules," he said.

Ladysmith

Debbie Thrun 647-3927
Come and join us at the annual St. John's Church Memorial Service and supper Aug. 22. Service is at 2:30 p.m. and supper starts at 4 p.m.

The annual Zion Lutheran Church Grave Decoration Service and Supper was held last Sunday. The church was filled to capacity. Many people came from afar to honour their friends and ancestors buried there.

Afterwards a delicious supper was held in the church basement. Presiding was Rev. Ted Heinz.

We attended the second last TCRA flea market sale last Saturday. There were more vendors than ever and lots of people were browsing.

Good luck to Kip Smith who is running for Mayor of Eganville in the upcoming fall election. Dennis and Denver attended the Antique Association Show at the Armstrong Farm on the weekend. They report the show was great. The beautifully restored antiques are a real joy.

EXPO SHAWVILLE FAIR



September/Septembre 2-6, 2010

THURSDAY / JEUDI

- 4:00 p.m. Gates open/Ouverture de l'expo
- 7:00 p.m. All exhibits open/Ouverture de tous les objets exposés
- 7:00 p.m. Truck pull/Tire de camion
- Tractor pull/Tire de tracteur
- 7:30 p.m. Miss Shawville Fair/Mlle Expo de Shawville
- 7:30 p.m. Official opening/Cérémonie officielle d'ouverture

SATURDAY / SAMEDI

- 9:30 a.m. Western horse show/Chevaux Western
- 10:00 a.m. Exhibits open/Salle d'exposition/artisanat
- 10:00 a.m. Heavy horse show/Exposition de chevaux de trait
- 12:00 p.m. Regional 4-H show/ Exposition des jeunes fermières de la région
- 12:30 p.m. Pet show/Animaux de compagnie
- Zucchini Races/La course courgette

Afternoon/Après-midi

- ◆ Rock the Arts
- ◆ Clown Sharey & Carey Rosietoes
- ◆ Children's pony rides/Tours de poney
- 2:15 p.m. Pontiac Clergy Association - Music
- 6:00 p.m. Charolais, Simmental, Angus shows, Hereford Mark of Excellence
Exposition des bovins Charolais, Simmental, Hereford, Angus
- 7:00 p.m. Holstein show/Holstein exposition de fermes laitières
- 7:00 p.m. Entertainment/Concert
 - ◆ Hugh Scott with House Band
 - ◆ CRYSTAL SHAWANDA
 - ◆ Beer garden/bar - Mick Armitage

FRIDAY / VENDREDI



APRIL WINE

SATURDAY / SAMEDI



CRYSTAL SHAWANDA

FRIDAY / VENDREDI

- 10:00 a.m. Exhibits open/Salle d'exposition/artisanat
- 10:00 a.m. 4-H Steer judging/Boeufs jugés
- 10:00 a.m. Heavy horse line classes/Exposition de chevaux de trait
- 12:30 p.m. Local 4-H achievement day/Compétition du club 4-H local
- 1:30 p.m. Maine Anjou, Limousin shows/
Exposition des bovins Maine Anjou, Limousin
- 6:30 p.m. Heavy horse show/Exposition de chevaux de trait
- 7:00 p.m. Entertainment/Concert
 - ◆ Streamer
 - ◆ APRIL WINE
 - ◆ Beer garden/bar - Streamer
- 7:30 p.m. ATV pull/Tire de véhicules lourds
- 8:00 p.m. 4-H Steer Auction/Enchère

SUNDAY / DIMANCHE



PAUL BRANDT

Jason Roos

SUNDAY / DIMANCHE

- 10:00 a.m. Exhibits open/Salle d'exposition/artisanat
- 10:00 a.m. Light horse show/Exposition de chevaux légers
- 12:00 p.m. Horse Pull/Tire de chevaux
- Afternoon/Après-midi
 - ◆ Children's pony rides/Tour de poney
 - ◆ Clown Sharey & Carey Rosietoes
 - ◆ Rock the Arts
- 1:00 p.m. Entertainment/Concert
 - ◆ Johnny Spinks
 - ◆ Armprior-McNab Pipes & Drums
 - ◆ Mick Armitage Band
- 6:00 p.m. Team Penning/Compétition de rodéo
- 7:30 p.m. Entertainment/Concert
 - ◆ Jason Roos
 - ◆ PAUL BRANDT
 - ◆ Beer garden/bar - Mick Armitage

MONDAY / LUNDI

- No livestock exhibits/ Fermeture des exposants de bétail
- 10:00 a.m. Exhibits open/Salle d'exposition/artisanat
- 11:00 a.m. Pontiac Firemen's Challenge/Compétition des Pompiers de Pontiac
- 11:00 a.m. Antique Vehicle Show/Exposition de véhicules antiques
- Afternoon/Après-midi
 - ◆ Children's pony rides/Tours de poney
- 1:00 p.m. Demolition derby/Derby de démolition

PAY ONE PRICE ADMISSION/ADMISSION-UN-PRIX

AGES 3+ \$10 DAILY/JOUR THURSDAY/JEUDI & MONDAY/LUNDI

AGES 3+ \$15 DAILY/JOUR FRIDAY/VENDREDI, SATURDAY/SAMEDI, SUNDAY/DIMANCHE

*Children under 3 riding freely, kids must pay admission. *Les enfants en bas de trois ans doivent payer l'admission aux manèges. No pets, no smokers, no lasers. Off-site parking available /Aucun animal, aucun laser, aucun camping.

www.shawvillefair.ca

Believe...in local agriculture/Croyez...dans l'agriculture locale

TRUDEAU: Paddling his way to leadership?



Justin Trudeau described Pontiac as "replete with all the possibilities of Canada itself."

Continued from page one

"Not by a long shot. I've been here a couple of times, paddling the Noire with my brother and have been paddling on the Ottawa many times," he said.

In fact, the owner of Esprit Rafting, Jim Coffey first met Trudeau 20 years earlier, when the young politician was a raft guide on the Rouge River.

Boarding the company's yellow school bus, we travelled from the meeting point to Rocher Fendu.

Among the day's highlights were the completion of a class five rapid, Dragon's Tongue, and cliff jumping.

Both Trudeau and Duncan-McMillan made the jump from Lemmings Leap to currents seven metres below.

Aside from a chance to speak with politicians, Coffey thought the day's venue appealed to the often excluded younger generation.

"As opposed to some other events that have been a meet-and-greet, this has been an opportunity to make a valuable connection," he said.

According to Coffey, communicating with people at the ground level gives politicians a sense of who they are representing in Ottawa.

"It gives them a better per-

spective of what they should do when they find themselves in office," he said.

The event caught the attention of Chelsea resident Ryan Miller.

"I had in the back of my mind that I would like to raft down the Ottawa and I just came out to have a good time, and got to rub shoulders with Justin Trudeau," said Miller.

"He seems to be a very nice guy, very down to earth," he added.

Aside from Miller, David Campbell and his wife Melanie spent their one month wedding anniversary rafting with the group.

Campbell is the grandson of former Liberal MP and senator Thomas Lefebvre.

After a day spent on the water, both Trudeau and Duncan-McMillan delivered speeches to about 50 people attending the dinner at Esprit Rafting's base in Davidson.

Among those present were former Pontiac Liberal MP Bob Bertrand and Léa Lefebvre, the widow of the senator.

As the sun was setting and noise from the kitchen dies down, Trudeau made his address to his dinner partners.

A speech which Bertrand believed was genuine.

"I had met (Justin) on a number of occasions before, he had the suit and tie on. In this atmosphere you saw him in jeans and a button down shirt and I believe he spoke from the heart," said Bertrand.

Trudeau commended the work of environmentally friendly companies like Esprit and rallied support for Liberal leader Michael Ignatieff.

While the MP lauded the work of the party leader, peo-

ple couldn't help but think they were looking at the future prime minister.

"I think in coming years he might become prime minister, not right now because we have a leader," said Lefebvre.

Lefebvre's husband's political career spanned 27 years, acting first as an MP for the Pontiac, which at one time included Temiscamingue as well, and later was appointed to the senate.

The politician had a close relationship with Pierre Elliott Trudeau.

A fact illustrated in the articles and pictures protected by plastic coverings the family brought that night, documenting Lefebvre's ties with the Justin's father.

"Tom was one of the first to carry Trudeau on his shoulder when he won in 1968," said Léa proudly.

Lefebvre attended the dinner because she's a 'good Liberal,' she said with a laugh.

The event also gave party supporters from across the riding an opportunity to discover another part of Pontiac.

"It was great, it was a great event and such a lovely setting. I mean, we live in Chelsea and we've never been up this far in the rid-

ing," said Mary Trafford.

After speeches and pleasantries and as the MP prepared to leave for his next appointment, he explained why he considered Pontiac to be a place 'replete with all the possibilities of Canada itself.'

"The people are extraordinarily warm and welcoming and there is a sense of pride in this place as well. It's not hard to understand why.

"It's not as wealthy as it could be, but there is a strength here, which for me is emblematic of the kinds of strength you find right across the country and the more rural areas, slightly off the beaten path," said Trudeau.

Areas that Duncan-McMillan said she would like to see developed, but not in the ways some Pontiacers would have foreseen.

Duncan-McMillan dismissed the benefits that a federal penitentiary could have in the area, which she said wouldn't benefit locals when it came to hiring.

"The thing about a federal penitentiary is it would be staffed through the public service hiring procedure, so there might be 300 jobs, but they would be for people from the outside," she said.

"The best we could be would be kitchen staff, and we want better than that," added Duncan-McMillan.

The candidate said Pontiac should be working on developing environmentally and economically sound projects, like a park.

"It would be preserving what makes us unique: our environment and our forests and waters. Preserving, but generating income. It would bring money and people here for a positive reason," she said.

Duncan-McMillan would like to see a conservation area developed at Dumoine, which would have a ready-made clientele she said, attracting people from Algonquin Park just across provincial lines.

"I would far rather create jobs from something like that, than to have people move here to work in a penitentiary," she said.

As for her feelings about the day, Duncan-McMillan was elated.

"The water and the scenery were awesome. It was just a perfect, perfect day, and Justin's going to tell everybody. Justin is a showcase and he just showcased Pontiac for the outside world."



Local Liberal candidate Cindy Duncan-McMillan introduces Justin Trudeau to people at the Auberge Albert on Calumet Island.

Caldwell

Hermonie Sharpe
819-647-3459

Sympathy to the family and friends of Keith Brownlee who passed away recently.

Also sympathy to the family and friends of Troy Young of Quyon. He was the loving son of Garry and Brenda Young. Troy passed away in his 37th year on Aug. 8. He will be sadly missed by all who knew him.

I had a call from a lady I went to school with on Thursday. It was Margaret Young McPhail. We went back a good many years and commented on the difference where money is concerned. A cent was worth a cent in those days. One of the teachers who we both remarked so favourably about was Clara Strutt. Clara was born to be a teacher. Thanks for your remarks about my recent write up and my reminiscing on years gone by in our home town of Shawville. It sure is nice to have calls from different ones who I attended Shawville High with and to know that we are remembered

by them. Nice of them to take the time to call. There aren't too many of us left.

Did you notice the lovely fields of corn throughout the country. This seems to be a good year for corn. If you are looking for good corn to eat, just stop in Rusenstrom's in Bristol. You won't get any better tasting corn. At least that's what we found. Good time of year to buy it and it's great for corn roasts. When I was young I remember the good old corn roasts with corn dripping off the cobs that Sam Sinclairs' had for us every year. That's sure a few years ago. They boiled it outside in a big iron pot.

A lovely wedding was held this past Saturday, at the Tracy Homestead where Karen Sauriol and James Tracy were united in marriage. I was sorry I was unable to attend but wish you both all the best in years to come. It is so good to have these young people as neighbours.

Visiting with Joanne and Don Sharpe in Peterborough this past Thursday were Jim and Connie Hunter of Golden Lake.

Don't forget, this Thursday night a catered supper is to be held at the Golden Age euchre

club.

I had a call this past Saturday from Winona Sharpe Ferryhough of Sudbury.

Thanks again to Darlene for more cucumbers. My cucumbers are coming but they are slow, or maybe I expect them to grow faster.

What is coming up next? The big Shawville Fair. You hear so many talking about this big event and how everyone enjoys it.

Returning home after two weeks vacation visiting family and friends in New Brunswick were Emile and Cathie Côté of Quyon.

At last we are getting the rain which was badly needed. It doesn't matter how much you water with well water, it doesn't take the place of rain water. I have just one of my apple trees producing apples. It is a Harrogate and it isn't ready until fall. Oh well it just means no apple jelly this year. I'm thankful I have one tree as these apples are good for pies.

A call this past Sunday night from Edmonton from Shawn Wilson, my grandson, told me that he and his fiancée, Katherine Hays are engaged. Congratulations Shawn and Katherine.

of metal tape all over the place. Then the skies opened up and it started to pour rain. Roy is 79 and Robert is close to 90 so they couldn't get back to the truck that quickly.

When they finally reached the truck with 100 feet of tape dragging behind them, they were both soaked and decided to call it a day. When Roy finally got everything back in the truck he had to clean his glasses because they were all wet. As soon as he started cleaning the lens fell out. He was able to fix it and headed back to my place.

When he got out of the truck wrapping that 100 feet of tape behind him he looked so discouraged. Everything was against him that day. I helped him fix the tape and found someone else to help him measure the lot. He finally got it done the next day.

Shelley, Carl and the grandchildren came for the weekend. Carl put a new floor on my trailer and fixed my clothesline. He was trying to make me a new garage door but there were a couple of nests of bees in the garage. Every time he tried working on it, the bees would come out and chase him. I know my son-in-law can outrun a bee. But the bees still won, because he couldn't fix the door. We'll have to wait for

the winter.

Saturday they went to Bryson to attend Tory Benoit's birthday party. Later we went for a swim at Karen and Randy's. I made a vegetarian supper with all the vegetables out of the garden. We had spaghetti squash, green beans, carrots, cucumber salad, zucchini sticks and onion rings. Everything tastes so good fresh out of the garden.

On Sunday we loaded their van full of vegetables to take home. After they left, Karen came over and I dyed her hair. Then we went to the new restaurant in Campbell's Bay. He has a five dollar plate on Sunday and it was delicious. After supper we went to the Junction and had a little jam-boree there. So we had a really good weekend.

Happy birthday wishes to Paul Allard, Joe Geremian, Maxine Fenton Aug. 18, Jacob Narlock Aug. 20, Danny Lapack Jr. Aug. 21, Thomas Desjardins and Natacha Corriveau Aug. 22, Shiley Benoit and Sarah Kavanagh Aug. 23.

Happy anniversary to Thomas and Chantal Desjardins and Pat and Carol Kavanagh Aug. 19, Noel and Sandra Kelly, Remi and Marion Paré and Peter and Shelley Narlock Aug. 24.

Vinton

Diane Boisvert
819-648-5296

I would like to extend my deepest sympathy to Doreen and her family on the passing of her husband Gerome Dagenais on Aug. 14.

My uncle Roy Mayhew spent 10 days with me. He has a piece of property in Otter Lake. He wanted to put markers up so a prospective buyer would have a better idea how big the lot is. He had planned to go one day but it rained so he had to wait. Then he planned for another day and it rained again. He asked a friend from Renfrew to come over and help him. They finally got together last Tuesday. They met in Campbell's Bay and headed to Otter Lake. Roy met a dump truck and a stone flew into his windshield and broke it. That should have been his first clue that things weren't going to be good.

As they approached town his friend, Robert, said he was hungry so they stopped for a fry. They finally made it to their destination and started to measure the lot. That's when the measuring tape lost its handle and the casing blew apart. So now Roy had 100 feet

of metal tape all over the place. Then the skies opened up and it started to pour rain. Roy is 79 and Robert is close to 90 so they couldn't get back to the truck that quickly.

When they finally reached the truck with 100 feet of tape dragging behind them, they were both soaked and decided to call it a day. When Roy finally got everything back in the truck he had to clean his glasses because they were all wet. As soon as he started cleaning the lens fell out. He was able to fix it and headed back to my place.

When he got out of the truck wrapping that 100 feet of tape behind him he looked so discouraged. Everything was against him that day. I helped him fix the tape and found someone else to help him measure the lot. He finally got it done the next day.

Shelley, Carl and the grandchildren came for the weekend. Carl put a new floor on my trailer and fixed my clothesline. He was trying to make me a new garage door but there were a couple of nests of bees in the garage. Every time he tried working on it, the bees would come out and chase him. I know my son-in-law can outrun a bee. But the bees still won, because he couldn't fix the door. We'll have to wait for

the winter.

Saturday they went to Bryson to attend Tory Benoit's birthday party. Later we went for a swim at Karen and Randy's. I made a vegetarian supper with all the vegetables out of the garden. We had spaghetti squash, green beans, carrots, cucumber salad, zucchini sticks and onion rings. Everything tastes so good fresh out of the garden.

On Sunday we loaded their van full of vegetables to take home. After they left, Karen came over and I dyed her hair. Then we went to the new restaurant in Campbell's Bay. He has a five dollar plate on Sunday and it was delicious. After supper we went to the Junction and had a little jam-boree there. So we had a really good weekend.

Happy birthday wishes to Paul Allard, Joe Geremian, Maxine Fenton Aug. 18, Jacob Narlock Aug. 20, Danny Lapack Jr. Aug. 21, Thomas Desjardins and Natacha Corriveau Aug. 22, Shiley Benoit and Sarah Kavanagh Aug. 23.

Happy anniversary to Thomas and Chantal Desjardins and Pat and Carol Kavanagh Aug. 19, Noel and Sandra Kelly, Remi and Marion Paré and Peter and Shelley Narlock Aug. 24.

PRO PLAN 18 kg - Reg. \$56.95
SAVE \$5.00 - \$51.95

We have indoor and outdoor kennels

M & R FEEDS

MICKSBURG 613-735-3689 PEMBROKE 613-732-2843 SHAWVILLE 819-647-2814

ANDY LUSK

2nd CD

1. A Crime for Love
2. Baldheaded end of the Broom
3. Bride of Yesterday
4. Chapeau Boys
5. Denver Dan
6. Ferguson Farm
7. Fiddling Lefleur
8. Foran Lake
9. Gatineau Rose
10. Girl With the Funny Name
11. How Much Can You Love Your Dad
12. Johnie Styles
13. Lake of Silver & Golden Hair
14. Laurentian Fiddlers
15. Laurentain Waltz
16. Ottawa Valley Centennial
17. Picinock Trail
18. Three Finger Blau
19. Where the Gatineau Flows

Available at: Giant Tiger, Shawville, Pontiac, Dépanneur, Luskville

All proceeds donated to Canadian Cancer Society.

PASSPORT PHOTOS
DONE HERE!

No appointment necessary.
\$10.00 includes taxes.
Also: Health Card, Native Status, FAC

Pontiac Printshop
Home of THE EQUITY
133 Centre St., Shawville
819-647-2204

Stag & Doe Courtney Zimmerling & Alex Brown

Atkinsons Bar
375 Rte. 148, Shawville, QC
Live Entertainment
Midnight Lunch
Sat., Aug. 21st, 2010 @ 9 pm

Atkinsons Bar
Hwy. 148, Shawville • 819-647-2526

Saturday, August 21
Zimmerling - Brown Stag
Music by Streamer

Sunday, August 22, 3-7 pm
Come listen to the best
country in the valley
Nelson Colt

Coronation Hall Cider Mills
306 ch. River Road, Bristol, Quebec

The Dagg Haunting
presented by the Pontiac Community Players

Based on a true story...
In the Fall of 1889, the Dagg family of Clarendon experienced a strange and malevolent haunting centered on their adopted adolescent daughter Dinah Melcan.

Come and experience it for yourself, if you dare.
For information on the play or to purchase tickets contact:
Coronation Hall - 819-647-2547
www.coronationhall.com

August 26th, 27th & 28th, 2010
7:30 p.m.
Tickets \$10

PONTIAC ARTISTS ASSOCIATION / ASSOCIATION DES ARTISTES DU PONTIAC

Invitation - Art Show
"Natural Elements"

featuring works by
Jennifer Dale Judd,
Mavis Brownlee, Nathalie Mantha
and Carol Howard Killoran

Opening Vernissage: Friday, August 20, 6 pm
Gallery will also open Saturday and Sunday,
August 21-22 and August 28-29
from 11 am - 4 pm

The Stone School Gallery
28 Mill Street, Portage-du-Fort www.artpontiac.com

Pontiac Fish and Game Protective Association

Thank you

The Pontiac Fish and Game Protective Association would like to thank everyone who donated prizes for their fishing tournament held on Saturday, July 24th, 2010, your generous contributions helped in the success of this event. We would also like to thank all of the participants for their support in attending the tournament. With the donations and the money raised from this event, the Association was able to give out great prizes and make a generous donation to the Shawville Hospital Dialysis Project; again we are grateful for everyone's support and hope to see you at our next events.

ROLL ON IN FOR ROCK

GAVAN'S HOTEL
Quyon, Quebec

Bottom Prices!

Ladies' Night

Every Friday after 9 p.m.
\$4.00 drinks

Come on girls ... Live a little
Live entertainment

OPINION

819-647-2206 Fax
 prepress@theequity.ca E-mail ads
 news@theequity.ca E-mail news and letters
 www.theequity.ca Website
 Submissions > DEADLINE MONDAY NOON

The Voice of the
 Pontiac since 1883

Publishers
 Heather Alberti Dickson
 Ross Dickson
 heather@theequity.ca

Editor
 Louise Brown
 editor@theequity.ca

Reporter
 Andrea Cranfield
 reporter@theequity.ca

Reporter
 Juliette Stitt
 equity@theequity.ca

Ad Manager
 Katherine Hynes
 kathy@theequity.ca

Classifieds circulation
 Jeremy MacDougall
 news@theequity.ca

Digital Darkroom
 Dave Moore
 dave@theequity.ca

ADVERTISING
 DEADLINE
 MONDAY NOON

Publications Mail Agreement
 No. 40010387
 Return undeliverable
 Canadian addresses to:
 Pontiac Printshop Ltd.
 133 Centre St.
 Shawville, QC
 J0X 2Y0
 819-647-2204
 819-647-2206 Fax
 www.theequity.ca

Subscription rates
 (tax included)
 Pontiac - \$29.94
 Quebec - \$40.63
 Canada - \$37.80
 U.S. - \$53.55

Contents copyright 2010
 Legal deposit in the National
 Library of Quebec
 Member of ABC, CCNA,
 QCNA & Hebdo Select
 "We acknowledge
 the assistance of the
 Government of Canada
 through the Publications
 Assistance Program
 toward our
 mailing costs."



OUR OPINION | When the going gets tough...

Last Sunday's little weather adventure was without a doubt the worst rainstorm of the season. The torrential downpour flooded basements and completely washed out roads.

Even the PPJ wasn't immune. A sinkhole appeared on the bike trail near Wyman.

It's comforting to know that municipal workers, including councillors and mayors were out fixing the roads and getting everything back to normal, even before the weekend was over.

In a bigger city, there would be no way that any mayor or councillor would roll up their sleeves and repair a washed out road or ruptured pipeline right alongside the people he or she represents.

When politicians actually physically get out and work together with their constituents to clean up the big city it

is a rare thing. Of course there are random photo ops and primetime ads on TV, but when the cameras are turned off, they immediately get back into their chauffeur-driven vehicles.

In small towns, helping out is the norm.

Motions and resolutions have more meaning when the politician is intimately familiar with the details being discussed.

As a public figure, it is infinitesimally important to have a wide knowledge about many different things in the local region.

The best way to get this education is to get out there when the going gets tough.

We're happy to see our elected representatives also believe in this line of thought.

-Louise Brown

Knock knock... Who's there?...



Andrea Cranfield, THE EQUITY

YOUR OPINION |

West Quebecers follow up

Dear Editor,

This is a brief report on the action West Quebecers took after receiving complaints about the refusal of staff of the Commission de la Santé et de la Sécurité au Travail to speak English with anglophone employers.

On May 5 last, West Quebecers received a complaint from Ms. Jennifer Hodgins concerning the refusal of the CSST staff to speak English to her. Soon after, West Quebecers received other complaints on this subject, including a letter from Mr. James Gibson, the mayor of Rapides des Joachims, an English-speaking town on the upper Ottawa. From the mayor's letter to West Quebecers, it was clear that business people in that town were experiencing the same problem as Ms. Hodgins. The CSST is a government agency responsible for work health and safety. A telephone call we made to the agency appeared to confirm that it was no longer possible to use English when contacting its staff.

We wrote to the Minister to whom the CSST reports, namely, Mr. Sam Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, copying our letter to all the members of the Assembly representing the constituencies of this region. All their offices acknowledged receipt and the letter to the Minister was then placed on the West Quebecers' website.

Towards the end of June we received a reply to our letter, over the signature of Carole Thèberge, Vice-President, Administration, Communications and Public Relations at the CSST. This letter, attached with a translation, makes three points:

The only change in policy, as of April 26 last, is that the option "for English press 9" has been removed from the interactive telephone response

system. The language of work in Quebec is French. However, current language policy permits communication in English when necessary.

The CSST website has a section in English explaining how the agency operates and what services it offers.

The Vice-President's letter appeared to contradict what we had been told by Ms. Hodgins and the Mayor of Rapides des Joachims and what we had learned from our own telephone conversations with the CSST. We pursued our enquiries and were able to discuss the matter with the CSST officer who is responsible for the application of language policy in the organization. Here is how she clarified the situation:

It is permissible for an employee of the CSST to speak English with an employer if the employer has difficulties using French. She believes that after April 26, 2010 some employees got the erroneous impression that they could not use English at all.

There is no guarantee of service in English. French is the language of work and employees of the CSST are not required to be bilingual.

Written communication with businesses in English is not permitted.

The press 9 for English option was removed following a request from the Office Québécois de la langue française, based on the principle that French is the language of work.

The officer recognized the importance of English-speaking employers being able to understand the regulations and requirements relating to work health and safety, and invited us to contact her again if further problems are reported.

Noel F.W. Gates, Secretary
 Regional Association of West Quebecers

Question of the week:

Have you ever had second rate service because you couldn't speak French or English?

Please share your experiences with us by emailing news@theequity.ca

Down Under dreaming: Killer balloons



Although I might sound like a Fun Scrooge, the fact is party balloons kill wildlife.

Katharine Fletcher

ENVIRONMENTAL FORUM

This was made abundantly clear during an otherwise beautiful stroll along one of Australia's beaches near Portland, Victoria. Because Eric and I thoroughly enjoy beachcombing, we were paying particular attention to what the surf had washed up onto the sweep of beach.

I suddenly was aware of the pungent odour of rotting flesh. The smell emanated from a crumple of bones and feathers further up the beach. Wandering over to it, I winced. At my feet lay a very dead specimen of a once-beautiful sea bird called the Australian Gannet, its golden head thrown back, bill open, with something bright and pink inside its skeleton.

Bending down, I identified it as a bubblegum-coloured balloon.

Balloons resemble food

Now you might ask, what self-respecting bird — or turtle, or other marine creature — would eat a balloon?

Lots. Why? Because latex balloons resemble their food. When suspended in the ocean, they look like jellyfish, a sea creature which marine turtles and birds eat. And of course, if a fish or other prey has ingested a balloon and is then eaten, the foreign matter then becomes entangled in the predator's digestive tract.

The gannet I found had probably starved because the balloon had swelled up inside its stomach. You can imagine what would occur: once swallowed, the balloon would coat the stomach and capture any other food the bird ingested. The gannet's stomach enzymes are not strong enough to dissolve latex, so all the food it ate would simply collect and rot. As well, the bird would weaken not only from lack of nutrients, but also from the weight of collected material inside its stomach.

Poisoned and weak, the bird died and was washed onto the beach.

Marine turtles

Ironically, most of us enjoy watching or encountering wildlife, so it's a particularly cruel, sad fact that we are largely to blame for the sharp worldwide decline in marine species. Turtles hold a special fascination for us: many indigenous peoples throughout the world venerate them in their creation legends, or as symbols of wisdom.

Moreover, we are intrigued with turtles

because they are ancient animals.

Killer plastic bags

Many eat jellyfish and, sadly for them, clear plastic bags resemble these see-through creatures. Just as happened to the gannet I discovered, turtles swallow bags that coat their stomach or otherwise block their digestive system.

A slow, painful death

Earlier in May, Eric and I visited Townsville's reefHQ Aquarium to learn about species we'd be encountering while snorkeling the Great Barrier Reef. We learned that after a green, leatherback, hawksbill or any other turtle swallows a plastic bag, digestive gases trapped in their stomachs make them float, and they cannot resubmerge. Not only do the turtles starve; they are sunburned. I believe what we do with our waste is a crime against nature.

Another sad fact is turtles don't learn from their mistakes, so once released into the wild after surgery and recuperation, they may just swallow another bag.

Of course, it's not only plastic bags and balloons that kill marine life...

Marine research on plastics

Unfortunately, my discovery of the gannet is no isolated or unusual case.

Many available records do not specify the type of plastic debris impacting (through entanglement or ingestion) on wildlife. This is especially the case for records relating to ingestion, with the highest number of items being reported as plastic, plastic fragments, plastic items, foreign material, etc. One type of debris that tends to be recorded specifically are latex balloons, which have been found in the stomachs of several turtles and seabirds... (Ceccarelli, D. M. 2009. Impacts of plastic debris on Australian marine wildlife. Report by C&R Consulting for the Department of the Environment, Water, Heritage and the Arts. www.environment.gov.au/biodiversity/threatened/publications/marine-debris-cr-consulting.html)

Act responsibly

I use plastic bags and yes, I've also used balloons. However, you and I can learn to avoid such products completely. Next time you think of tying a balloon to your front gate to help drivers locate your farm or home, think again and use something else.

After all, it's not just marine mammals in Australia that are suffering. Plastics and other human waste kills or mangles all sorts of wildlife in Pontiac, North America, and throughout the world.

Katharine Fletcher is a freelance journalist, author and editor travelling for a year with her partner, Eric Fletcher. Follow their journey at www.onewayticketrip.blogspot.com



Katharine Fletcher THE EQUITY

This skeleton of an Australian Gannet presumably indicates it died after ingesting a party balloon. In the ocean, balloons mimic the movements of jellyfish.

The Way We Were

127 years of news from Pontiac

Compiled by Heather Alberti-Dickson, Publisher

25 Years Ago

August 21, 1985

TERRY FOX CLINIC IN SHAWVILLE: For the second time this year Pontiac was visited by the Terry Fox Clinic on Aug. 15, when the mobile team of experts set up the clinic at the Pontiac Community Hospital. The health and mental care specialists come to Shawville to meet patients that had been referred to them by local physicians.

SHAWVILLE APARTMENTS: This summer Shawville was pleased to see the renovation of an intrinsic part of our community and see it blossom into its new role. The Victoria Avenue High School has been converted into an apartment complex serving our seniors. The school's grounds were in dismal shape after the renovations had been completed. The job of bringing the grounds back into shape fell on the able hands of David Alexander.

50 Years Ago

August 18, 1960

STABBINGS MARK VIOLENT WEEKEND: Last weekend passed violently in Pontiac with a stabbing Saturday night in Waltham and a theft Sunday night in Portage and another Monday night at Chapeau. The stabbing victim was Arthur Vaillancourt of Niagara Falls who was attending the funeral of his father. His common law wife, Lorraine Gross, 30, accompanied him. Saturday night the couple spent the evening at the hotel went home under the influence of alcohol, argued, scuffled and then she

stabbed him three times in the back with a butcher knife. He is now in Pembroke General Hospital and she is being held pending charges in custody in Montreal. Break-ins were reported at Chateau Pontiac in Portage and Fred Meilleur's Hotel in Chapeau.

DRISCOLL FOUND DEAD IN BED: Mr. Michael Driscoll of Demers Centre was found dead in his bed on Monday by a neighbour Mrs. Thos McGuire who became concerned when she had not seen Mr. Driscoll since Friday. Mr. Driscoll, 71, was buried on Tuesday from Ringrose Bros. Funeral Parlors. Mr. Driscoll lived on his own.

75 Years Ago

August 15, 1935

LOCAL NEWS: Guests at the Norway Bay Golf Club on Sunday night enjoyed a program of the Seth Parker type by the well known entertainers Messrs Jack Radford and Percy Campbell, who are registered at the Club for this week. The latter is well known in the district having been an instructor at the Club two years ago.

Miss Roberta Hodgins won a beautiful bronze trophy in the ladies diving contest sponsored by the Association of Kinsmen Clubs at Chateau Laurier, Ottawa on Saturday night. Miss Hodgins learned to swim and dive at Green Lake where she spends the summer vacations with her parents Mr. and Mrs. R. G. Hodgins, and many friends in town and at the lake will be pleased to learn of her success.

J. Warren York, K.C. of Ottawa, was given a third term

as president at the annual meeting of the Norway Bay Municipal Association held in the Community Hall on Saturday evening, Aug. 3. Other officers elected were J. Russell Judd, secretary, and Charles Burns, R.S. Glass, N.S. Schwerdfager, J. Earl Young, C.E. Fleming, J.H. Laderoute, T.C. James, R.C.F. Alexander and Norman Brownlee, executive committee. A deputation was sent to the Township Council to request improvement in police and fire protection and to ask that a part time health officer be appointed to supervise sanitation in the municipality. Council was also asked to make an application to Gatineau Power Company to extend their lines to serve Norway Bay.

Barns, stables and out-buildings on the farm of Charles Schroeder near Ladysmith were totally destroyed by fire during Monday evening's electrical storms, which swept the district south and west of Shawville. Mr. Schroeder's dwelling is all that remains standing and the loss includes all this season's hay crop, a number of machines, harness and other farm equipment. No insurance was carried.

Guy Hodgins, the little son of David H Hodgins, narrowly escaped death from an enraged bull last Thursday evening on the farm of Mr. Adam Hodgins. The boy was bringing home the cows when the bull attacked him. Mr. Thomas Elliott, who fortunately was not far off, heard the boy's shouts for help and at once ran to the rescue. He just got there in time to save the little chap's life, as the bull had knocked him down and injured him pretty badly. Mr. Elliott drove the animal off and then gave his attention to the boy, who was bruised in several places and his collar bone broken. The boy was attended to later by Dr. Lippiatt and the bull was summarily dealt with; in other words, he was shot.

100 Years Ago

August 18, 1910

LOCAL NEWS: Mr. Plager of Leslie reports that wolves are again ravaging the sheep folds of his neighbourhood. One farmer named Zimmerling lost three and another named Bretzlaff lost eight during the past ten days.

The directors of the Agricultural Society are considering the project of erecting a

Letters to the editor

THE EQUITY encourages letters to the editor from our readers. Short letters are more likely to be chosen for publication, but the use of any material is at the discretion of the editor. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy. E-mail letters are accepted at the e-mail address news@theequity and must bear the complete name, address and daytime phone number of the writer. Mailed letters are accepted at THE EQUITY, 133 Centre Street, Shawville, Quebec J0X 2Y0. Faxed letters are accepted at 819-647-2206. The address and phone number will not be printed. Opinions in the letters published do not necessarily reflect the opinions of THE EQUITY.

Hops project continues for two more years, farmers to collect data

ANDREA CRANFIELD
Equity Reporter
CALUMET ISLAND
August 12, 2010

The Outaouais Centre for Research and Technological Development of Agriculture (CREDETAO) will receive \$90,000 in government funding. This will allow hop farmers Jacques Lance and Timothy Wickens to keep their farms running for another two years.

At a press conference at Lance's farm on Calumet Island, MNA for Pontiac Charlotte L'Ecuyer announced that additional funding would be provided to carry on with the hop farming experiment. In total, the project costs \$404,029. CREDETAO is a company that conducts experiments and carries out projects related to agriculture in the region. Their mandate and mission is the innovation of agricultural development. They are responsible for the implementation of the hop growing experiment in Pontiac and will see the project through to the end.

"It takes three years for hops to fully develop. In three years, we would get about 90 per cent of the yield. That's if everything goes well. If we suffer from a drought, or too much rain, or the weather doesn't cooperate, we lose data," said Julien Venne, the project manager from CREDETAO. "With two more years of testing we can get some more solid data."

Hops are essential when it comes to brewing beer. There are currently 75 microbreweries in Quebec, many which have shown interest in using

Pontiac hops to brew their beer.

In April 2009, CREDETAO began growing 10 varieties of hops on the land of two farms in Pontiac. It is the only project in Quebec of its kind. Jacques Lance of Calumet Island and Timothy Wickens of Clarendon volunteered their land for the hop growing experiment.

"They are growing really well in Quebec, it's the only hop growing project in Quebec," said Ann Lévesque, project coordinator. "Without the contribution and passion of these two farmers, this could not be done."

Lévesque told the crowd that the brew sector has a strong growth potential in Quebec. By 2017, Quebec will need 30 acres of land to grow hops.

"There's a real need to do more research. It's good that people are excited about this project. There's a real potential for microbreweries to start brewing beer with all local ingredients," she said. "We know they really want local hops."

Lévesque said that the crops are growing really well in Pontiac and it would be great if Quebec breweries could tell their customers that their hops were grown locally instead of being imported from out of country. Wickens farm in Clarendon is currently the biggest hop yard in Quebec with about 900 plants.

Venne said he was not expecting the project to be extended, but now that it is, it means more marketing, more research and more varieties of hops can be tested.

"Variety testing is the base of the industry. We need to know what we can grow and how, and see what works, what's economical for Pontiac," he said.

Lévesque added that there is not enough information currently available about hop growing in Quebec, so the funding announcement was important so that more research can be done.

"With a three year project, we just start to grow the plants. We have to make sure they are stable year to year. In three years, they will have just started to grow. We need longer to get all of the information we can," Lévesque said.

For example if it rains one year and there is too much water, that's not representative of what hops can do. "We need more time to get more accurate data."

Wickens said he got involved with the project because the beer industry hasn't been very good lately. CREDETAO sent out a mailing to farmers and Wickens

decided to get on board.

"I had a friend who grew crops and I thought it was an interesting crop," he said.

The crops started to arrive last April and he began planting in June. They originally had to be planted in pots until the frost passed. The first hops were planted in the ground last July.

Since hops take three years to reach their full potential, there were no crops to harvest at all last year. This year, they are half of their full size and next year the whole crop should reach maturity. Wickens said once they finish growing, they should be good to use for the next 18 to 20 years.

Wickens was very excited about the funding announcement and is looking forward to having a finished product to begin selling to microbreweries.

"No hops are being grown in Quebec, we are the first ones in Quebec," said Wickens. "Around the world microbreweries are coming

into being. The idea of local-grown hops seems important to them."

Wickens provided the land for the hops, but he also tends to them to make sure they are growing at their optimal potential.

He prepared the land, set up the cables necessary to grow the hops, put strings down and took care of the hops as they grew. He also provided some of the funding. Lance did the same on his land.

"Almost every week we get more people asking about the project," said Wickens. Various speeches were given by people involved with the project who are thrilled that more funding is available.

Pontiac MP Lawrence Cannon, spoke on behalf of the government of Canada who donated \$150,000 towards the project.

"I look back at the wonderful work that people have been doing here in the region. I see people in the area rolling up their sleeves

and doing what needs to be done to take care of the economic welfare here," said Cannon. "Hopefully the correct data can be collected for the project."

L'Ecuyer said she was elected after the beef production crises and didn't know how Pontiac was going to pull out of the catastrophe.

The beef production crisis in Pontiac was a result of mad cow disease affecting cattle.

"Everybody sat around together trying to figure out a solution. Sometimes it was very hard and we would scream at each other, but today, I think we are seeing the result. Who could have said in 2003 we would be here today?"

After the beef production crises, L'Ecuyer believes that many producers were ready to call it quits and just shut things down. She was very grateful to Wickens and Lance for providing their land as well as hard work to make hops production possible.

sible.

"It's important to have people who say yes. When you say yes, the production moves forward," said L'Ecuyer. "We are supporting the project for \$400,000 so it gives you an idea of how much we support the project. The project finishes next year but we are supporting it for two more years until 2013 to make sure the project will work. We're kind of pushing you a little saying 'You have to work on it, we don't give you a choice.' Today is a big step towards what Pontiac will be in 10 years."

Raymond Durocher, the president of the Commission de Développement Stratégique said the key for the future is to diversify the economy.

"Without the willingness of the people we can't achieve that. We are not only sowing seeds for hops, we are sowing seeds for our future," he said.

Christian Girard, the president of CREDETAO

said the hops project is another example of thinking outside the box.

He explained that last year was a wet year to start the project and this year has been a really dry season. It's important to keep the project going because of the changing weather conditions to get the full idea of how hops grow in Pontiac.

"I see some pretty good results. I think other producers are going to be interested in this culture," Girard said.

Lance said that two years ago, he and Wickens didn't know anything about hops but if anyone is interested in trying their hand at growing them, they would be happy to help out.

Venne hopes to eventually have more variety of hops and that Quebec will have its own unique variety.

Some of the hops are picked and sent to the lab at CREDETAO for testing. Whatever CREDETAO doesn't use, Wickens and Lance are able to sell on their own.

OUR PROFESSIONAL ADVICE

PORTABLE TOILETS

I-POOD
Portable Toilet Rental
and
Pumping
819-647-5306

MONUMENTS

SUMMER SPECIALS See our display

Pontiac Monuments
Lloyd and Marj Hodgins
378 Main St. Shawville 819-647-3841/Fax 647-3002
Also see our display - Hwy 148, Mansfield, QC
pontiacmonuments@persona.ca

FREE ESTIMATES

The only Locally Owned and Operated
Fuel Distributor in the Pontiac

Petro Pontiac

- Installations • Oil & Propane Furnace • Air Conditioning
- Diesel and Bio Diesel • New Oil Tanks • Kendall Lubricants
- Furnace Oil • Duct Cleaning - Home and Work Place
- Farm & Commercial Accounts

Our fully trained & licenced staff will provide free estimates.
755 Rte. 148, Shawville • 819-647-2025 • 1-800-594-2025
Fax: 819-647-6047 • petropontiac@picanoc.ca

ACE Welding and Repairs

MOBILE SERVICE
Farm • Commercial
Residential
Competitive Rates
613-294-6680
819-647-3306

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.

Water Well Drilling
Geothermal Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
www.jrwaterwelldrilling.com
Tel: 613-860-9986 Cell: 613-761-2414
Toll Free: 1-877-647-5184
Quebec: 819-647-5184
C23 Mitchem Rd., RR 5
Shawville, QC J0X 2Y0

GROUP BENEFITS - ASSURANCE COLLECTIVE

#1 en assurance collective pour les entreprises de 1 à 50 employés
Canada's Leading Plan in Group Benefits
For Firms with 1-50 Employees
SCORE 1 888 308-0289

NOTAIRES - NOTARIES

PME INTER

Gagné Isabelle Patry
Lafamme & Associés
Notaires & conseillers juridiques
Notaries & legal counsels

Me Mireille Alary
malary@gjpl.qc.ca
131A, rue Victoria, CP 569, Shawville (QC) J0X 2Y0
Tél. : (819) 647-6300 Fax. : (819) 647-7004

BUSINESS OPPORTUNITY

Well established
Fencing Business
FOR SALE
Operating in Quebec and Ontario since 1975.
Serious inquires only please
819-648-2555 after 6:00 p.m.
gdumouchel@dumouchelfence.com

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING

DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:
WOOD DOCTOR
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES
491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Quebec J8L 2W7
Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260
E-mail: david837@videotron.ca

LOCAL SEPTIC SERVICE

Campbell's Bay Cement
Hwy. 148, Campbell's Bay, QC

- Septic Pumping summer or winter
- Concrete Products

819-648-2144
1-800-561-6950
www.campbellsbaycement.ca
Email: cambay@persona.ca

THE MATECHUK TEAM

WORKING FOR THE PONTIAC

ROYAL LEPAGE
VALLEES DE L'OUTAOUAIS
Buying or Selling
Call us First!
Your real estate needs are Our Mission.

Laurena Matechuk 819-458-1989
Kathy Matechuk

AUCTION SALE
SATURDAY, AUGUST 21, 2010
at 10:30 a.m. at the farm of the Late
Gordon Bochart
332 Wentland Rd., R.R.#4, Eganville, Ont.
Off Hwy 41 onto Wentland Rd. approx. 4 km south of Eganville, approx. 2.5 km to sale, signs posted.

2009 Sebring Chrysler w/28,000 kms; 165 Massey Ferguson Tractor w/quick attached loader; 1984 Timberjack skidder w/chains; Farmall Super-C tractor with side mower; Farmall Super-C tractor with fast hitch; Case 95 manure spreader, ground driven, NH 258 rolla rake; McCormick horse driven seed drill; McCormick trashing mill, 22" cyl. on rubber tires; Older farm machinery, horse items; Sears Craftsman lawn mower, 11 HP; Ingels fridge; Kenmore stove; Frigidaire dryer; old cupboard; old chairs; chesterfield & chair; Renfrew scales; cast-iron cooler; misc farm and household items.

Everything to be sold. Plan to attend this country auction.
Terms: Cash or Cheque with ID — Lunch Available
Auctioneer: Preston Cull, R.R.#1, Douglas, Ont.
613-649-2378

FULLY INSURED - FREE ESTIMATES

Finition d'extérieur
Weathertec 30 Years Experience
Exterior Finishing
Shingles • Metal Roofs • Seamless Snowretroving
Splaylights • Soffit • Fascia • Ice & Snow Removal

Payment Plans Available
Clay Rebertz Certified
Quebec (819) 647-6706
Ontario (613) 860-1813

VETERINARY SERVICES

Dr. Alida Jong M.V.
Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Quebec
Tel: (819) 647-3945

Small animal veterinary services
Traditional and complementary medicine
Service available by appointment
Emergencies

TREE REMOVAL AND TRIMMING

S & J TREE REMOVAL
Experienced Tree Removal & Trimming
Free Estimates
Fully Insured
Call Jim
Home: (819) 648-2020
Cell: (613) 880-4960

PUBLIC NOTICE
MUNICIPALITY OF PONTIAC
To the ratepayers of the aforesaid Municipality

PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN by the undersigned director general of the aforesaid Municipality, that there will be a regular council meeting on September 14th, 2010, at 8:00 p.m. held at the community center, located at 2024, Highway 148, Pontiac, Quebec.

During this meeting, council will render a decision on a minor derogation regarding the land located at 169 des Pêcheurs.

Nature and effects:
Reduce the back margin of the existing main building located at 1.52 meters on the West side and at 1.62 meters on the East side, while the prescribed margin is 2 meters according to the zoning by-law 177-01.

Identification of the lot: P 26B, range 4, Onslow township.

Council will hear any person interested in regards to this application.

GIVEN in PONTIAC this 18th day of August in the year two thousand and ten.

Sylvain Bertrand
Director General - secretary treasurer

CLEANING SUPPLIES

Products for
• Hotels • Restaurants
• Super Markets • Food Service
Floor Maintenance
General Sanitation
Disinfection & Biotechnology

Steve or Janey 819-647-2204

Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St., Shawville

NOTAIRE - NOTARY

JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY

C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Quebec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Quebec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

BRICK and STONE

ELLISON MASONRY

Wade Ellison
All your brick laying needs
BLOCK • STONE • BRICK
NATURAL STONE
CHIMNEYS and FIREPLACES
Residential and Commercial
Tél.: 819-647-3501
Cell: 613-323-1923
C323 Route 148
Shawville, QC J0X 2Y0

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Summer or Winter
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459

MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

SEPTIC TANK PUMPING

Scooter Rooter Quebec Inc.

"We Want Your Stinking Business"

Septic Tank Pumping, Serving Otter Lake, Ladysmith and surrounding areas.
Locally owned and operated.
Quebec 819-453-7832 Ontario 613-260-5731
www.scooter-rooter.ca

CONSTRUCTION

CONSTRUCTION PIESCHKE

Entrepreneur général - General Contractor

Construction neuve et rénovations
New Construction and Renovations

- Résidentiel • Commercial • Industriel

Estimation gratuite - Free Estimates
Cell : 819-962-6010 # RBQ : 8327-0819-17

18

18

18

Winning golf team gets bragging rights with a new trophy

ANDREA CRANFIELD
Equity Reporter
VINTON August 7, 2010

As the sun slowly began to set after a long day on the golf course, 11 teams of 49 golfers retired inside to enjoy a hearty steak dinner at Mickey Creek Golf Course. During supper, it was announced that \$1,000 was raised at the annual tournament.

The money is going to the Heart Institute in Ottawa.

About \$760 was raised at the tournament and golf course owners Sue and Wayne Narlock donated another \$240 to bring the total up to \$1000.

This year was the first time a trophy was given to the winning team. Winners were Les Atkinson, Joel Edge, Todd Sloan and Alex Campbell who got a low score of 69.

The tournament used to be held at Mickey Creek

every year until Norway Bay Golf Course took over a few years back. This year, event organizers Shirley Marion and her husband Richard Marion decided it would be a good idea to bring the tournament back to Mickey Creek. Now, the tournament takes place at both courses every summer.

"We decided to have one here again so players could participate who live around here," said Richard. "Now,

the trophy will be played for every year. Winners get their names on the trophy and bragging rights."

Shirley said she was quite happy with the turnout.

"We tried to pick a date that didn't interfere with other things and we picked today," she said. "I think everything went well."

Richard and Shirley organize almost all of the tournaments that take place at Mickey Creek. Shirley said her husband is a retired schoolteacher so organization comes easy to him. Shirley played in the tournament but Richard couldn't play because he had to register everyone when they came in.

Shirley and Richard have been golfing since 1994. They curl in the winter but didn't have a regular activity they played during the summer months.

"One time while we were curling, I told Richard 'We are going to play golf.' We signed up and have been addicted since then."

This year, there was a \$10,000 prize for whoever got a hole in one on hole number three. Nobody won, but Phil Sharpe came 35 feet from the hole. Nancy Mahoney and Carl Kappes each won \$50 for getting their balls closest to the pin on hole number seven.

Many businesses also donated door prizes. There was a putting contest where golfers took several shots ranging in distance from four feet to 16 feet. Golfers meandered around the small green patch throughout the day, testing out their putting skills.

Joanne Marion golfed in the tournament and said she had a lot of fun. She started playing golf at the end of summer last year.

"It was well organized and it was a perfect, perfect day.

We are blessed," she said. "I love this course. It's easy to walk, I meet lots of friends, it's also a healthy and relaxing sport."

Susan thought the tournament went really well. She said that even though there weren't a lot of people who came, the ones who did really enjoyed themselves.

"It's all about the cause. Even if we only donate a small amount of money to the Heart Institute, it's a good thing. We are still trying to help," she said.

Norway Bay golf scores

LOUISE BROWN
Equity Editor
NORWAY BAY
August 4, 2010

Twenty-seven golfers played nine holes of golf at Norway Bay Golf Course.

Karl Kapps received the lowest gross score with a 41. Jim Power took a back seat with a score of 44 and Mike Mack placed third with 45.

Wayne Langford had the lowest net score of 31.

John Melbourne was visiting for the day and got his ball closest to the pin on hole number three as well as number five on the second shot.

Vikki Twolan was the 50/50 draw winner and

walked away with \$29.
NORWAY BAY
August 11, 2010

Twenty-five golfers played nine holes of golf in "fantastic" weather.

Bill Kearnan received the lowest gross score with a 41 and John Chance received the lowest net score.

Kearnan also got his ball closest to the pin on hole number three, while Dave McCann got his closest to the pin on the second shot at hole number five.

Brian Drummond won \$25 in the 50/50 draw and there were six guests in attendance: Rick Lagrie, Mike Mace, John Foster, Glen Volcott, Rick LaGrie and Bob Rendall.



Joanne Marion entered the putting contest after playing 18 rounds of golf in a tournament at Mickey Creek Golf Course. The money raised at the tournament is going towards the Heart Institute in Ottawa.

Sheenboro

Betty Morris
819-689-5023

Tracy and Mark Behm, along with volunteers, Mark and Jennifer Jennings, organized a youth softball league in Chapeau this summer. Last weekend they ended their season with a game against the parents followed by a barbecue. Hamburgs and hotdogs were donated by Brian and Melissa Dubeau and donations were received from Mark and Jennifer Jennings also. They had a great time and are hoping for more kids next year.

Congratulations to Richard Brennan and Jessica Kelly who got engaged last weekend.

We enjoyed a euchre party

at Grace and Joyce Bryson's this week. Grace is a great story teller, she can entertain all evening.

Karen and Peter Gleason and their children returned recently from their annual trip to P.E.I. Karen's parents, Theresa and Jimmy Shea, look forward to planning this every year for their nine grandchildren. "It's a dream come true to spend a week with my four daughters, my nine grandchildren and my son-in-laws too of course", Theresa said. What fabulous memories for those kids.

They started this tradition 40 years ago with their daughters and keep going every year with their grandchildren. A great time was had by all.

Happy birthday to Jimmy Shea who celebrated his birthday Aug. 16 and happy anniversary to Jimmy and Theresa Shea who also celebrated their 47th wedding anniversary Aug. 17. I hope they have many more wonderful years together.

Congratulations to my niece Allison Clyde and husband Mark Michaud on the birth of their new baby boy Patrick James. The proud grandparents are Mary and Jim Michaud and Arlene and Dave Clyde. Both are doing well and will soon be home.

Klinda and Robert Poirier, Sandra and Al Brennan, Dale and Shelly Brennan and Donna and Dave

Lecuyer are back from a wonderful trip to Las Vegas, the city that never sleeps. While there they took in spectacular sights including the Grand Canyon and Hoover Dam.

Congratulations to my daughter Shannon and my son-in-law, Steven McDonald, on their 18th wedding anniversary. It seems like only yesterday they were getting married. I wish them many more years of love and happiness.

We enjoyed a delicious dinner at Paulette Demmon's this week. The Muldoons and Storms kept us entertained with stories from the past. We had a lot of good laughs.

Barbara Walker and husband Laurie Thompson from Kemptville were up this week visiting Barbara's family, Ed and Jane Walker, Rosita and Bill Ryan and Ray and Mary Walker.

My son Rod, wife Janet and boys Nelson and Tyler have returned from a trip out west. They attended the wedding of Liz and Alex's daughter Katie to Gregg Arends in Alberta. All of the Gleason girls and Carmelita made the trip. They visited Janet's sister Mary and Steve Adams in Edmonton and Rod's friend Mark Rousell in Revelstoke, BC.

They enjoyed driving through the Rockies, stopping in Banff, Jasper and

many places in-between.

Saturday night the Sheen Hall rang with the toe tapping music of the Stone Fence Theatre. They did a comic recreation of the old Mac Beattie radio show. They had a great cast. Some of the locals also participated. Brian Crook sang a few songs he wrote; Sandra McGregor sang *The Douglas Hotel* that her dad owned; and Donald Retty did his rendition of *Rinderella*. All in all it was a great evening of singing, fiddling and step-dancing by the Helferty sisters. Local ladies provided the delicious pies that were served during intermission. Everyone enjoyed the evening.

OVERTIME | LUKE MURPHY Starting over



Young, athletic, in love... things for Matt Carmichael were going pretty well.

Matt was playing professional hockey in Alabama, living the dream, when it all came crashing down.

Back on Halloween 2008, Matt was involved in a devastating, freak accident that would permanently alter his life. He was up on his buddy's roof, helping repair damages, when he stumbled and crashed hard to the ground. Matt's life would never be the same and a long, arduous road to recovery would ensue.

Matt is back home now for a few weeks to celebrate his marriage. I had a chance to catch up with Matt, discuss his recovery, the road that led here, and his future plans.

Imagine having to start over. One moment you're Superman, can do anything you want, and the next you're bed ridden, just hoping that you will someday be able to walk again. Forget about ever playing hockey, Matt's main goal is to lead a normal, happy, pain-free life.

I asked Matt how the whole experience felt, and his response was, "I was scared. I felt like I aged 20 years over night."

He didn't know if he would walk again, or what his future held. Five intensive months of rehab, metal plates in both his knee and ankle, and the pain continues to haunt him. Matt admits that he can barely bend his knee now and that ever playing hockey again is out of the question.

Rehab for Matt was encouraging, but at the same time frustrating. He

was encouraged when he could finally accomplish a pre-injury task. But it was frustrating because his mind would say yes, but his body told him no.

Matt currently picks up odd jobs around Alabama to pay the bills. He has applied to a number of positions, with no luck. He can no longer work at hockey camps and his former lawn mowing job is out of the question, unless done in increments to allow his body time to recover. "But in Alabama, the grass grows fast."

What does the future hold for Carmichael? "I just want to find a job that I enjoy, and that I can do."

Matt is contemplating returning to school, to take up a trade that his body can handle. But the former professional hockey player is still unsure of what avenue to pursue.

Things that he once took enjoyment in — hockey, golf — he can no longer perform. "They're just not fun anymore."

One thing I can truly say after talking to Matt is that his spirits continue to soar. He realizes that it could have been a lot worse. It's been 22 months since that fateful Halloween day and Matt still has high hopes that he is continuing to heal. He understands that it's a long process and even though he feels his recovery has plateaued, he firmly believes that in another year he'll feel much better.

Matt gives a lot of credit to his new wife, who has been a loving, supportive, and patient companion through the whole process. That's my two cents. What do you think?

Murphy is a former professional hockey player who now resides in Shawville contact him at news@theequity.ca.



Pontiac Continuing Education Centre

Fall 2010

Business Diploma Programs in Shawville
Accounting
Secretarial Studies

These courses offer you the opportunity to learn all the skills that are demanded by today's businesses. Modern classroom technology includes current office software and individual computer workstations for each student. Our teaching staff is respected for providing personal attention, guidance and understanding in a comfortable, friendly environment.

Our graduates include women and men of all ages. They are in demand everywhere from large corporate offices to local Pontiac businesses.

Business programs are 1 1/2 years. Starts September 8. The Quebec Ministry of Education Diploma is recognized everywhere.

Fall 2010

Adult High School in Campbell's Bay

- Complete your high school diploma
- Prerequisite courses for CEGEP or vocational training
- Improve your reading skills
- Computers and French for adults

Work at your own speed! All Quebec residents over 16 years of age (on June 30, 2010) are eligible. We have students of ALL ages!

The Continuing Education Centre has a reputation for providing everyone with a caring and respectful learning environment.

Registration by appointment only on August 23, 2010 or September 2, 2010.

For information phone Joan Zimmerling
819-647-5605, extension 1
Pontiac Continuing Education Centre
Admissions office at Pontiac High School in Shawville



Western Quebec Literacy Council
invites you to attend our
Annual General Meeting
Saturday, September 25, 2010, 10:00 - 2:30
Jack Graham Bristol Community Centre
Bristol, Quebec
RSVP BY September 17 to WQLC: 1-888-647-3112
Or mail: W.Q.L.C., P.O. Box 266, Shawville, QC J0X 2Y0
Or email: info@wq-literacy.org

Oktoberfest
Johnson Lake Association
congratulates
Oktoberfest Ladysmith
on their
25th Anniversary

Bristol Fire Department Inc.
Fund Raising
Fireman's Ball
Saturday, August 28, 2010
Jack Graham Community Centre
Refreshments • Music
9:00 p.m. • Casual Dress
Late Lunch Served
\$5.00 per person

OPEN HOUSE
Sunday 2-4
Bring your offer
317C Route 303N, Clarendon
Restored century farm house with library and greenhouse. MLS 8363581
Call Mark at 613-614-7150 for more info
Mark James Ryan
819-684-6363 www.mryan.ca

18

18

18

August '10

September '10

Calendar grid for August and September 2010 with days of the week and dates.

CLASSIFIED

819-647-2206 Fax prepress@theequity.ca E-mail ads news@theequity.ca E-mail news and letters www.theequity.ca Website

Submissions > DEADLINE 1:00 p.m. Monday

COMING EVENTS

Wed., Aug 4 - Sun., Sept 12 - Art Show inspirations featuring works by Nancy Dagenais Elliott, Kathleen Ranger and Stephan Scrak, Café 349, Main St., Shawville ending Sept. 12. x658

"Did you miss that special occasion? Make your stay in the 'dog house' less stressful. High quality dog food at low price. M&R Feeds, Shawville 819-647-2814, 800-361-2023, Mon.-Fri. 8-5, Sat. 8 - noon. b4u25

Aug 20-21-22 & 28-29 - Art Show "Natural Elements / Elements Naturels" works by Jenn Dale-Judd, Mavis Brownlee, Natalie Mantha, Carol Howard-Killoran, Stone School Gallery, 28 Mill St. Portage-du-Fort, QC. Ouvert le samedi et dimanche 11h00 - 16h00 Gallery Open Sat & Sun Friday Night Vernissage vendredi 18h00

Entrée gratuite, Everyone Welcome Free. Pontiac Artists' Association www.artpontiac.com 819-647-2291. bau18

Sun., Aug. 22 - Norway Bay Community Church Service at 7:30 p.m. with Father Michael Costello officiating. bau18

Sun., Aug. 22 - St. John's Anglican Cemetery Service at Morehead at 2 p.m. Fr. Manasse officiating. Refreshments served. Everyone welcome. bau18

Sun., Aug. 22 - St. John's Lutheran Cemetery Service and Church Supper at Ladysmith. Service at 2:30 p.m. Supper at T.C.R.A. 4 to 6:30 p.m. Turkey and hot and cold buffet. Adults \$12, children 5 to 12 \$5. Under 5 free. Everyone welcome. bau18

Aug. 28 - Sea Kayaking!! Beginner Sea Kayak instruction offered in Ladysmith. A full day course with Certified Instructors. Little to no experience necessary. Contact Ray - purelifeadventures.ca, 819-647-5476. x7a25

Sat. & Sun., Sept. 4 & 5 - The MICK ARMITAGE BAND performs in the Beer Gardens at the SHAWVILLE FAIR on Saturday and Sunday at 10:00 pm and on Sunday on the Main Stage with special guest ADRIENNE TAYLOR from 4:00 until 5:30. See you at the Best Fair Anywhere! Info at mickarmitageband.com or 613-226-9178 or shawville.fair.ca. 4bs1

Sept. 9th - 24th - Stan Keon's Astrolabe Hockey School - Cobden Astrolabe Arena. (Co-Ed Programs) Open to any player age 6 to 66 years! For Further Info: Call Stan at 613-646-2484 or email sjcoyote@hotmail.com or visit www.astrolabehockeyschool.com. bau18

YARD SALES

Fri., Sat., & Sun., Aug. 20, 21 & 22 - 8 - 5, Multi-family yard sale. Something for everyone at Ken and Diane Stanton's, 5272 6th Conc. Quyon, QC. xau18

Aug. 20 & 21 - Antique and Yard Sale, C45 4th Line, Shawville. Follow signs from Hwy. 148 or Bristol Hwy. Fri. evening 5 - 8, Sat. 8 - 4. xau18

Sat., Aug. 21 - 9 - 3, Multi-family yard sale, 202 River Road, Bristol, QC. xau18

Sat., Aug. 21 - Home of Elwyn and Lynn Lang C630, Hwy 148, 2 kms west of Shawville. bau18

YARD SALES

Sun., Aug. 22 - Barn Sale, Antiques, collectibles, signs, sports memorabilia, cards, pictures, furniture, '91 Prowler 5th wheel (must sell) cheap, cheap, juke boxes, pinball machine, tree stand. André Chretien 819-648-2512, 1144 Highway 148, Campbell's Bay, Que. "Classic cars and parts also available." 2xau18

Sat., Aug. 21 - 8:00 am to 4:00 pm. Garage Sale at 214 Calumet Street, Bryson. bau18

Sat., Aug. 21 - Sat., 9 a.m. - 6 p.m.; Sun., 10 a.m. - 3 p.m. Come to our garage sale at C80 Calumet Road East, Shawville, Quebec, Terri and Russell Wilson's. Lots to choose from. 2xau18

Aug. 21 - 9-4, 405 Lang St. Shawville, Antiques, kitchen stuff, bedding, etc. xau18

MISCELLANEOUS

Salon furniture - sink, cabinet, chair, 4 hydraulic chairs, trolleys, dryer and chair, 4 waiting chairs, extras. Call 819-647-5299. bau18

Advertisement for BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS, MATTRESS FACTORY & FURNITURE OUTLET. 312 Raglan St. S., Renfrew. 613-432-8826

View Adrienne Taylor singing "Cold" from A Channel live performance at http://www.youtube.com/user/AMorningVideo#p/u/8/eK4MHheHdYE. xtc

A free telephone service - Get your first month free. Bad credit, don't sweat it. No deposits, no credit checks. Call Freedom Phone Lines today toll free 1-866-884-7464. qau18

Like new tires. Most sizes. Lalonde's 819-647-5824 Comme nouveau pneus. Un bon nombre de tailles. Lalonde's 819-647-5824. otc

Hot tub (Spa) Covers. Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca. qau18

Norwood Sawmills - LumberMate-Pro handles logs 34" diameter, mills boards 28" wide. Automated quick-cycle-sawing increases efficiency up to 40%. www.NorwoodSawmills.com/4000T - FREE Information: 1-800-566-6899 Ext.4000T. qjau18

The Quebec Community Newspapers Association can place your ad into 25 weekly papers throughout Quebec - just \$160. Book 10 weeks within a 6 month period and receive the 11th week free! One phone call does it all! Call Marnie at QCNA 514-453-6300. Visit: www.qcna.org. qau18

"What did the chicken say after it crossed the road to get to M&R Feeds? Cheap! Cheap! Cheap! Pet food, salt, bird seed, fencing, livestock supplies, gates, culverts, shavings, lots of stuff for the country home and farm. M&R Feeds, Shawville 819-647-2814, 800-361-2023. Mon. - Fri. 8-5, Sat. 8 - noon. b4u25

MISCELLANEOUS

History of St. Charles Borromeo - new book. Available in English or French. \$17.95. Limited copies printed, don't miss out! Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, 819-647-2204. xtc

W.W.G. Fence & Deck Manufacturer. Sales - installation - custom design. Cedar - Pressure treated - chainlink - PVC - etc. Work Guaranteed - free estimates. \$250.00 discount on orders over \$2,000.00 1-877-266-0022. www.wwginc.com. qau18

Disconnected? Need cheap, reliable phone service? Great low rates? High-speed internet, calling features & long distance available. First month \$24.95 + connection fee. Phone Factory Reconnect 1-877-336-2274; www.phonefactory.ca. qau18

#1 high speed internet \$24.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5Mbps download and 800Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1-866-281-3538. qau18

Recession buster. Place two classified ads and get the third one free. This is a limited time special, so dig out those items you don't use and place them for sale... make some cash! Valid on "items for sale" and "coming events". Must be paid in advance. Copy can be the same or different, price charged on higher value, ads must run consecutive weeks for same copy or current week for different copy. Call The Equity today to take advantage of this special: 819-647-2204. xtc

#1A steel building sale! Save up to 60% on your new garage, shop, warehouse, 6 colours available! 40-year warranty! Free shipping first 20 callers! 1-800-457-2206. www.crownsteelbuildings.ca. qau18

Future steel building clearance - Pre-engineered and custom-sized to your requirements. Factory-direct pricing. Some models discounted to half-price to clear. Call for free brochure and quote. 1-800-668-5111 ext. 170. qau18

Steel Building Sale... Specials from \$4 to \$11/sq.ft. Great pricing on ABSOLUTELY every model, width and length. Example: 30x40x14 NOW \$8995.00. Pioneer Steel Manufacturers 1-800-668-5422. qau18

Aluminium boat 14 ft. Thorne, 9.5 h.p. Johnson motor, good condition \$1,200 o.b.o. 819-453-2700. 2xau18

FARM EQUIPMENT

Livestock head gate, feeder wagon approx. 20', calf shelter approx 20', hydraulic self loading individual bale wrapper on wheels, trough grain feeder approx 16', 2 round bale feeders, round bales of hay and green oats. 819-647-3114. x3au18

New Holland forage harvester, 2 row corn head and hay pick up \$4,500; Hi-dump wagon, like new \$10,000. Call 819-648-2955. 3xau25

WANTED TO BUY

Abracadabra turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, gold, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps, records. 514-501-9072. qjau418

CARS

1996 Neon 200,000 km, standard \$300, runs well 613-582-3488 evenings. bau18

RENT

Bryson - 2 bedroom apartment 819-648-5555. otc

Office/commercial space downtown Shawville. Home 613-582-3488, cell 613-639-3163. otc

Quyon - 2 bedroom apartment, all utilities, including satellite dish and programming, newly renovated, available Sept. 1, 819-458-3417 8 to 5, after 5, 819-458-2827. 2bau18

Shawville - 1 and 2 bedroom apartment for rent 647-3256. otc

RENT

Shawville - Seniors, 1 bedroom apartment, no pets 819-647-6900. 3x3au18

Shawville - Close to hospital and downtown, large 1 bedroom apartment, plenty of storage, kitchen and living room on ground floor, bedroom and bathroom on 2nd floor, private laneway and back yard. Available Aug. 1st; 9 a.m. - 5 p.m. 819-647-2403 or evenings 819-647-5446, email djano@portierhutu.com otc

REAL ESTATE FOR SALE

Campbell's Bay - Raised bungalow, 1 1/2 car insulated garage, 101' x 210' lot, new shingles, recent furnace, oil tank and central air. New hot water tank, four bedrooms, two bathrooms, laundry room, rec room. Asking \$125,000, 111 Lunam St., Campbell's Bay. For more info contact Albert 613-432-7410 leave message. 2bau18

Campbell's Bay - Hwy. 301 - Priced for quick sale, 3 bedroom, 2 bath, finished basement, screened in porch, deck and double garage on approx 1 acre lot. \$145,000. Call 819-453-7804. 3xau25

SERVICES

Responsible teenager looking for babysitting, evenings or days. Call Kayla 819-647-5166. xtc

Debt consolidation program. Helping Canadians repay debts, reduce or eliminate interest, regardless of your credit. Steady Income? You may qualify for instant help. Considering Bankruptcy? Call 1-877-220-3328 FREE Consultation Government Approved, BBB Member.

\$5005 LOAN SERVICE, by phone, no credit refused, quick and easy, payable over 6 or 12 instalments. Toll Free: 1-877-776-1660. www.moneyprovider.com. qau18

Criminal record? We can help! The National Pardon Centre™ is RCMP Accredited. For better price and better service visit: www.nationalpardon.org. Call 514-842-2411 or 1-866-242-2411. qau18

Labombard Electric Motors Sales and service, starters, alternators, motors, jet pumps and furnace motors. 819-647-2591, 54 Stoney Batter Rd., Shawville, QC. bau18

Portable sawmill custom cutting on site. George Black 819-648-2778. 3xs1

HELP WANTED

Inso-Tec looking for employee for insulation work, fax resume 819-647-3357. otc

Employee needed to start immediately. Construction labourer. Must have valid driver's licence. Call Clay at Weatherlec 819-647-6706. otc

THANKS

Gauthier - I would like to thank everyone that came to my 65th birthday party and the bar staff. Special thanks for the beautiful gifts I received and for the delicious meal that was served. Thank you. Gisele Gauthier

Smith - I would like to take this opportunity to thank all my friends, neighbours and caregivers for all their prayers and help, while I was in the hospital and at home. Thanks for the beautiful flowers, cards and phone calls, also the food brought to our home. To the many people who came to visit me in the hospital. A sincere thank you. Phyllis Smith

Most Holy Apostle St. Jude, faithful servant and friend of Jesus, the Church honours you and invokes you universally as the patron of hopeless cases and things almost despaired of. Pray for me, I am so helpless and alone. Make use, I implore you, of that particular privilege given to you to bring visible and speedy help where help is almost despair of. Come to my assistance in this great need that I may receive the help of Heaven in all my necessities, tribulations and suffering, particularly (here make your request) that I may praise God with you and all the elect forever. I promise, O blessed St. Jude to be ever mindful of this great favour, to always honour you as my special and powerful patron and gratefully encourage devotion to you. Amen. Acknowledge in writing. Thanks to St. Jude and St. Therese for favours received. L.S.

THANKS

Dear Heart of Jesus in the past I have asked for many favours. This time I ask for this favour, special one "name the favour". Take it dear Jesus and place it within your own broken heart where your Father sees it, then in your merciful eyes it will become your favour, not mine. Amen. Say this prayer for 3 days and promise publication and your favour will be granted. Never known to fail. C.C.K.

PERSONAL PRAYER TO THE HOLY SPIRIT - HOLY SPIRIT, THOU WHO MAKE ME SEE EVERYTHING AND SHOW ME THE WAY TO REACH MY IDEAL. YOU WHO GIVE ME THE DIVINE GIFT TO FORGIVE AND FORGET THE WRONG THAT IS DONE TO ME WHO ARE IN ALL INSTANCES OF MY LIFE WITH ME. I, IN THIS SHORT DIALOGUE, WANT TO THANK YOU FOR EVERYTHING AND CONFIRM ONCE MORE THAT I NEVER WANT TO BE SEPARATED FROM YOU NO MATTER HOW GREAT THE MATERIAL DESIRES MY BE. I WANT TO BE WITH YOU AND MY LOVED ONES IN YOUR PERPETUAL GLORY. AMEN. PERSON WILL PRAY THIS 3 CONSECUTIVE DAYS WITHOUT STATING ONE'S WISH. AFTER THIRD DAY YOUR WISH WILL BE GRANTED NO MATTER HOW DIFFICULT IT MAY BE. PROMISE TO PUBLISH THIS SOON AS YOUR FAVOUR HAS BEEN GRANTED. CCK

PERSONAL PRAYER TO THE HOLY SPIRIT - HOLY SPIRIT, THOU WHO MAKE ME SEE EVERYTHING AND SHOW ME THE WAY TO REACH MY IDEAL. YOU WHO GIVE ME THE DIVINE GIFT TO FORGIVE AND FORGET THE WRONG THAT IS DONE TO ME WHO ARE IN ALL INSTANCES OF MY LIFE WITH ME. I, IN THIS SHORT DIALOGUE, WANT TO THANK YOU FOR EVERYTHING AND CONFIRM ONCE MORE THAT I NEVER WANT TO BE SEPARATED FROM YOU NO MATTER HOW GREAT THE MATERIAL DESIRES MY BE. I WANT TO BE WITH YOU AND MY LOVED ONES IN YOUR PERPETUAL GLORY. AMEN. PERSON WILL PRAY THIS 3 CONSECUTIVE DAYS WITHOUT STATING ONE'S WISH. AFTER THIRD DAY YOUR WISH WILL BE GRANTED NO MATTER HOW DIFFICULT IT MAY BE. PROMISE TO PUBLISH THIS SOON AS YOUR FAVOUR HAS BEEN GRANTED. CCK

PERSONAL PRAYER TO THE HOLY SPIRIT - HOLY SPIRIT, THOU WHO MAKE ME SEE EVERYTHING AND SHOW ME THE WAY TO REACH MY IDEAL. YOU WHO GIVE ME THE DIVINE GIFT TO FORGIVE AND FORGET THE WRONG THAT IS DONE TO ME WHO ARE IN ALL INSTANCES OF MY LIFE WITH ME. I, IN THIS SHORT DIALOGUE, WANT TO THANK YOU FOR EVERYTHING AND CONFIRM ONCE MORE THAT I NEVER WANT TO BE SEPARATED FROM YOU NO MATTER HOW GREAT THE MATERIAL DESIRES MY BE. I WANT TO BE WITH YOU AND MY LOVED ONES IN YOUR PERPETUAL GLORY. AMEN. PERSON WILL PRAY THIS 3 CONSECUTIVE DAYS WITHOUT STATING ONE'S WISH. AFTER THIRD DAY YOUR WISH WILL BE GRANTED NO MATTER HOW DIFFICULT IT MAY BE. PROMISE TO PUBLISH THIS SOON AS YOUR FAVOUR HAS BEEN GRANTED. CCK

PERSONAL PRAYER TO THE HOLY SPIRIT - HOLY SPIRIT, THOU WHO MAKE ME SEE EVERYTHING AND SHOW ME THE WAY TO REACH MY IDEAL. YOU WHO GIVE ME THE DIVINE GIFT TO FORGIVE AND FORGET THE WRONG THAT IS DONE TO ME WHO ARE IN ALL INSTANCES OF MY LIFE WITH ME. I, IN THIS SHORT DIALOGUE, WANT TO THANK YOU FOR EVERYTHING AND CONFIRM ONCE MORE THAT I NEVER WANT TO BE SEPARATED FROM YOU NO MATTER HOW GREAT THE MATERIAL DESIRES MY BE. I WANT TO BE WITH YOU AND MY LOVED ONES IN YOUR PERPETUAL GLORY. AMEN. PERSON WILL PRAY THIS 3 CONSECUTIVE DAYS WITHOUT STATING ONE'S WISH. AFTER THIRD DAY YOUR WISH WILL BE GRANTED NO MATTER HOW DIFFICULT IT MAY BE. PROMISE TO PUBLISH THIS SOON AS YOUR FAVOUR HAS BEEN GRANTED. CCK

PERSONAL PRAYER TO THE HOLY SPIRIT - HOLY SPIRIT, THOU WHO MAKE ME SEE EVERYTHING AND SHOW ME THE WAY TO REACH MY IDEAL. YOU WHO GIVE ME THE DIVINE GIFT TO FORGIVE AND FORGET THE WRONG THAT IS DONE TO ME WHO ARE IN ALL INSTANCES OF MY LIFE WITH ME. I, IN THIS SHORT DIALOGUE, WANT TO THANK YOU FOR EVERYTHING AND CONFIRM ONCE MORE THAT I NEVER WANT TO BE SEPARATED FROM YOU NO MATTER HOW GREAT THE MATERIAL DESIRES MY BE. I WANT TO BE WITH YOU AND MY LOVED ONES IN YOUR PERPETUAL GLORY. AMEN. PERSON WILL PRAY THIS 3 CONSECUTIVE DAYS WITHOUT STATING ONE'S WISH. AFTER THIRD DAY YOUR WISH WILL BE GRANTED NO MATTER HOW DIFFICULT IT MAY BE. PROMISE TO PUBLISH THIS SOON AS YOUR FAVOUR HAS BEEN GRANTED. CCK

PERSONAL PRAYER TO THE HOLY SPIRIT - HOLY SPIRIT, THOU WHO MAKE ME SEE EVERYTHING AND SHOW ME THE WAY TO REACH MY IDEAL. YOU WHO GIVE ME THE DIVINE GIFT TO FORGIVE AND FORGET THE WRONG THAT IS DONE TO ME WHO ARE IN ALL INSTANCES OF MY LIFE WITH ME. I, IN THIS SHORT DIALOGUE, WANT TO THANK YOU FOR EVERYTHING AND CONFIRM ONCE MORE THAT I NEVER WANT TO BE SEPARATED FROM YOU NO MATTER HOW GREAT THE MATERIAL DESIRES MY BE. I WANT TO BE WITH YOU AND MY LOVED ONES IN YOUR PERPETUAL GLORY. AMEN. PERSON WILL PRAY THIS 3 CONSECUTIVE DAYS WITHOUT STATING ONE'S WISH. AFTER THIRD DAY YOUR WISH WILL BE GRANTED NO MATTER HOW DIFFICULT IT MAY BE. PROMISE TO PUBLISH THIS SOON AS YOUR FAVOUR HAS BEEN GRANTED. CCK

PERSONAL PRAYER TO THE HOLY SPIRIT - HOLY SPIRIT, THOU WHO MAKE ME SEE EVERYTHING AND SHOW ME THE WAY TO REACH MY IDEAL. YOU WHO GIVE ME THE DIVINE GIFT TO FORGIVE AND FORGET THE WRONG THAT IS DONE TO ME WHO ARE IN ALL INSTANCES OF MY LIFE WITH ME. I, IN THIS SHORT DIALOGUE, WANT TO THANK YOU FOR EVERYTHING AND CONFIRM ONCE MORE THAT I NEVER WANT TO BE SEPARATED FROM YOU NO MATTER HOW GREAT THE MATERIAL DESIRES MY BE. I WANT TO BE WITH YOU AND MY LOVED ONES IN YOUR PERPETUAL GLORY. AMEN. PERSON WILL PRAY THIS 3 CONSECUTIVE DAYS WITHOUT STATING ONE'S WISH. AFTER THIRD DAY YOUR WISH WILL BE GRANTED NO MATTER HOW DIFFICULT IT MAY BE. PROMISE TO PUBLISH THIS SOON AS YOUR FAVOUR HAS BEEN GRANTED. CCK

PERSONAL PRAYER TO THE HOLY SPIRIT - HOLY SPIRIT, THOU WHO MAKE ME SEE EVERYTHING AND SHOW ME THE WAY TO REACH MY IDEAL. YOU WHO GIVE ME THE DIVINE GIFT TO FORGIVE AND FORGET THE WRONG THAT IS DONE TO ME WHO ARE IN ALL INSTANCES OF MY LIFE WITH ME. I, IN THIS SHORT DIALOGUE, WANT TO THANK YOU FOR EVERYTHING AND CONFIRM ONCE MORE THAT I NEVER WANT TO BE SEPARATED FROM YOU NO MATTER HOW GREAT THE MATERIAL DESIRES MY BE. I WANT TO BE WITH YOU AND MY LOVED ONES IN YOUR PERPETUAL GLORY. AMEN. PERSON WILL PRAY THIS 3 CONSECUTIVE DAYS WITHOUT STATING ONE'S WISH. AFTER THIRD DAY YOUR WISH WILL BE GRANTED NO MATTER HOW DIFFICULT IT MAY BE. PROMISE TO PUBLISH THIS SOON AS YOUR FAVOUR HAS BEEN GRANTED. CCK

PERSONAL PRAYER TO THE HOLY SPIRIT - HOLY SPIRIT, THOU WHO MAKE ME SEE EVERYTHING AND SHOW ME THE WAY TO REACH MY IDEAL. YOU WHO GIVE ME THE DIVINE GIFT TO FORGIVE AND FORGET THE WRONG THAT IS DONE TO ME WHO ARE IN ALL INSTANCES OF MY LIFE WITH ME. I, IN THIS SHORT DIALOGUE, WANT TO THANK YOU FOR EVERYTHING AND CONFIRM ONCE MORE THAT I NEVER WANT TO BE SEPARATED FROM YOU NO MATTER HOW GREAT THE MATERIAL DESIRES MY BE. I WANT TO BE WITH YOU AND MY LOVED ONES IN YOUR PERPETUAL GLORY. AMEN. PERSON WILL PRAY THIS 3 CONSECUTIVE DAYS WITHOUT STATING ONE'S WISH. AFTER THIRD DAY YOUR WISH WILL BE GRANTED NO MATTER HOW DIFFICULT IT MAY BE. PROMISE TO PUBLISH THIS SOON AS YOUR FAVOUR HAS BEEN GRANTED. CCK

PERSONAL PRAYER TO THE HOLY SPIRIT - HOLY SPIRIT, THOU WHO MAKE ME SEE EVERYTHING AND SHOW ME THE WAY TO REACH MY IDEAL. YOU WHO GIVE ME THE DIVINE GIFT TO FORGIVE AND FORGET THE WRONG THAT IS DONE TO ME WHO ARE IN ALL INSTANCES OF MY LIFE WITH ME. I, IN THIS SHORT DIALOGUE, WANT TO THANK YOU FOR EVERYTHING AND CONFIRM ONCE MORE THAT I NEVER WANT TO BE SEPARATED FROM YOU NO MATTER HOW GREAT THE MATERIAL DESIRES MY BE. I WANT TO BE WITH YOU AND MY LOVED ONES IN YOUR PERPETUAL GLORY. AMEN. PERSON WILL PRAY THIS 3 CONSECUTIVE DAYS WITHOUT STATING ONE'S WISH. AFTER THIRD DAY YOUR WISH WILL BE GRANTED NO MATTER HOW DIFFICULT IT MAY BE. PROMISE TO PUBLISH THIS SOON AS YOUR FAVOUR HAS BEEN GRANTED. CCK

PERSONAL PRAYER TO THE HOLY SPIRIT - HOLY SPIRIT, THOU WHO MAKE ME SEE EVERYTHING AND SHOW ME THE WAY TO REACH MY IDEAL. YOU WHO GIVE ME THE DIVINE GIFT TO FORGIVE AND FORGET THE WRONG THAT IS DONE TO ME WHO ARE IN ALL INSTANCES OF MY LIFE WITH ME. I, IN THIS SHORT DIALOGUE, WANT TO THANK YOU FOR EVERYTHING AND CONFIRM ONCE MORE THAT I NEVER WANT TO BE SEPARATED FROM YOU NO MATTER HOW GREAT THE MATERIAL DESIRES MY BE. I WANT TO BE WITH YOU AND MY LOVED ONES IN YOUR PERPETUAL GLORY. AMEN. PERSON WILL PRAY THIS 3 CONSECUTIVE DAYS WITHOUT STATING ONE'S WISH. AFTER THIRD DAY YOUR WISH WILL BE GRANTED NO MATTER HOW DIFFICULT IT MAY BE. PROMISE TO PUBLISH THIS SOON AS YOUR FAVOUR HAS BEEN GRANTED. CCK

PERSONAL PRAYER TO THE HOLY SPIRIT - HOLY SPIRIT, THOU WHO MAKE ME SEE EVERYTHING AND SHOW ME THE WAY TO REACH MY IDEAL. YOU WHO GIVE ME THE DIVINE GIFT TO FORGIVE AND FORGET THE WRONG THAT IS DONE TO ME WHO ARE IN ALL INSTANCES OF MY LIFE WITH ME. I, IN THIS SHORT DIALOGUE, WANT TO THANK YOU FOR EVERYTHING AND CONFIRM ONCE MORE THAT I NEVER WANT TO BE SEPARATED FROM YOU NO MATTER HOW GREAT THE MATERIAL DESIRES MY BE. I WANT TO BE WITH YOU AND MY LOVED ONES IN YOUR PERPETUAL GLORY. AMEN. PERSON WILL PRAY THIS 3 CONSECUTIVE DAYS WITHOUT STATING ONE'S WISH. AFTER THIRD DAY YOUR WISH WILL BE GRANTED NO MATTER HOW DIFFICULT IT MAY BE. PROMISE TO PUBLISH THIS SOON AS YOUR FAVOUR HAS BEEN GRANTED. CCK

PERSONAL PRAYER TO THE HOLY SPIRIT - HOLY SPIRIT, THOU WHO MAKE ME SEE EVERYTHING AND SHOW ME THE WAY TO REACH MY IDEAL. YOU WHO GIVE ME THE DIVINE GIFT TO FORGIVE AND FORGET THE WRONG THAT IS DONE TO ME WHO ARE IN ALL INSTANCES OF MY LIFE WITH ME. I, IN THIS SHORT DIALOGUE, WANT TO THANK YOU FOR EVERYTHING AND CONFIRM ONCE MORE THAT I NEVER WANT TO BE SEPARATED FROM YOU NO MATTER HOW GREAT THE MATERIAL DESIRES MY BE. I WANT TO BE WITH YOU AND MY LOVED ONES IN YOUR PERPETUAL GLORY. AMEN. PERSON WILL PRAY THIS 3 CONSECUTIVE DAYS WITHOUT STATING ONE'S WISH. AFTER THIRD DAY YOUR WISH WILL BE GRANTED NO MATTER HOW DIFFICULT IT MAY BE. PROMISE TO PUBLISH THIS SOON AS YOUR FAVOUR HAS BEEN GRANTED. CCK

PERSONAL PRAYER TO THE HOLY SPIRIT - HOLY SPIRIT, THOU WHO MAKE ME SEE EVERYTHING AND SHOW ME THE WAY TO REACH MY IDEAL. YOU WHO GIVE ME THE DIVINE GIFT TO FORGIVE AND FORGET THE WRONG THAT IS DONE TO ME WHO ARE IN ALL INSTANCES OF MY LIFE WITH ME. I, IN THIS SHORT DIALOGUE, WANT TO THANK YOU FOR EVERYTHING AND CONFIRM ONCE MORE THAT I NEVER WANT TO BE SEPARATED FROM YOU NO MATTER HOW GREAT THE MATERIAL DESIRES MY BE. I WANT TO BE WITH YOU AND MY LOVED ONES IN YOUR PERPETUAL GLORY. AMEN. PERSON WILL PRAY THIS 3 CONSECUTIVE DAYS WITHOUT STATING ONE'S WISH. AFTER THIRD DAY YOUR WISH WILL BE GRANTED NO MATTER HOW DIFFICULT IT MAY BE. PROMISE TO PUBLISH THIS SOON AS YOUR FAVOUR HAS BEEN GRANTED. CCK

PERSONAL PRAYER TO THE HOLY SPIRIT - HOLY SPIRIT, THOU WHO MAKE ME SEE EVERYTHING AND SHOW ME THE WAY TO REACH MY IDEAL. YOU WHO GIVE ME THE DIVINE GIFT TO FORGIVE AND FORGET THE WRONG THAT IS DONE TO ME WHO ARE IN ALL INSTANCES OF MY LIFE WITH ME. I, IN THIS SHORT DIALOGUE, WANT TO THANK YOU FOR EVERYTHING AND CONFIRM ONCE MORE THAT I NEVER WANT TO BE SEPARATED FROM YOU NO MATTER HOW GREAT THE MATERIAL DESIRES MY BE. I WANT TO BE WITH YOU AND MY LOVED ONES IN YOUR PERPETUAL GLORY. AMEN. PERSON WILL PRAY THIS 3 CONSECUTIVE DAYS WITHOUT STATING ONE'S WISH. AFTER THIRD DAY YOUR WISH WILL BE GRANTED NO MATTER HOW DIFFICULT IT MAY BE. PROMISE TO PUBLISH THIS SOON AS YOUR FAVOUR HAS BEEN GRANTED. CCK

PERSONAL PRAYER TO THE HOLY SPIRIT - HOLY SPIRIT, THOU WHO MAKE ME SEE EVERYTHING AND SHOW ME THE WAY TO REACH MY IDEAL. YOU WHO GIVE ME THE DIVINE GIFT TO FORGIVE AND FORGET THE WRONG THAT IS DONE TO ME WHO ARE IN ALL INSTANCES OF MY LIFE WITH ME. I, IN THIS SHORT DIALOGUE, WANT TO THANK YOU FOR EVERYTHING AND CONFIRM ONCE MORE THAT I NEVER WANT TO BE SEPARATED FROM YOU NO MATTER HOW GREAT THE MATERIAL DESIRES MY BE. I WANT TO BE WITH YOU AND MY LOVED ONES IN YOUR PERPETUAL GLORY. AMEN. PERSON WILL PRAY THIS 3 CONSECUTIVE DAYS WITHOUT STATING ONE'S WISH. AFTER THIRD DAY YOUR WISH WILL BE GRANTED NO MATTER HOW DIFFICULT IT MAY BE. PROMISE TO PUBLISH THIS SOON AS YOUR FAVOUR HAS BEEN GRANTED. CCK

PERSONAL PRAYER TO THE HOLY SPIRIT - HOLY SPIRIT, THOU WHO MAKE ME SEE EVERYTHING AND SHOW ME THE WAY TO REACH MY IDEAL. YOU WHO GIVE ME THE DIVINE GIFT TO FORGIVE AND FORGET THE WRONG THAT IS DONE TO ME WHO ARE IN ALL INSTANCES OF MY LIFE WITH ME. I, IN THIS SHORT DIALOGUE, WANT TO THANK YOU FOR EVERYTHING AND CONFIRM ONCE MORE THAT I NEVER WANT TO BE SEPARATED FROM YOU NO MATTER HOW GREAT THE MATERIAL DESIRES MY BE. I WANT TO BE WITH YOU AND MY LOVED ONES IN YOUR PERPETUAL GLORY. AMEN. PERSON WILL PRAY THIS 3 CONSECUTIVE DAYS WITHOUT STATING ONE'S WISH. AFTER THIRD DAY YOUR WISH WILL BE GRANTED NO MATTER HOW DIFFICULT IT MAY BE. PROMISE TO PUBLISH THIS SOON AS YOUR FAVOUR HAS BEEN GRANTED. CCK

PERSONAL PRAYER TO THE HOLY SPIRIT - HOLY SPIRIT, THOU WHO MAKE ME SEE EVERYTHING AND SHOW ME THE WAY TO REACH MY IDEAL. YOU WHO GIVE ME THE DIVINE GIFT TO FORGIVE AND FORGET THE WRONG THAT IS DONE TO ME WHO ARE IN ALL INSTANCES OF MY LIFE WITH ME. I, IN THIS SHORT DIALOGUE, WANT TO THANK YOU FOR EVERYTHING AND CONFIRM ONCE MORE THAT I NEVER WANT TO BE SEPARATED FROM YOU NO MATTER HOW GREAT THE MATERIAL DESIRES MY BE. I WANT TO BE WITH YOU AND MY LOVED ONES IN YOUR PERPETUAL GLORY. AMEN. PERSON WILL PRAY THIS 3 CONSECUTIVE DAYS WITHOUT STATING ONE'S WISH. AFTER THIRD DAY YOUR WISH WILL BE GRANTED NO MATTER HOW DIFFICULT IT MAY BE. PROMISE TO PUBLISH THIS SOON AS YOUR FAVOUR HAS BEEN GRANTED. CCK

PERSONAL PRAYER TO THE HOLY SPIRIT - HOLY SPIRIT, THOU WHO MAKE ME SEE EVERYTHING AND SHOW ME THE WAY TO REACH MY IDEAL. YOU WHO GIVE ME THE DIVINE GIFT TO FORGIVE AND FORGET THE WRONG THAT IS DONE TO ME WHO ARE IN ALL INSTANCES OF MY LIFE WITH ME. I, IN THIS SHORT DIALOGUE, WANT TO THANK YOU FOR EVERYTHING AND CONFIRM ONCE MORE THAT I NEVER WANT TO BE SEPARATED FROM YOU NO MATTER HOW GREAT THE MATERIAL DESIRES MY BE. I WANT TO BE WITH YOU AND MY LOVED ONES IN YOUR PERPETUAL GLORY. AMEN. PERSON WILL PRAY THIS 3 CONSECUTIVE DAYS WITHOUT STATING ONE'S WISH. AFTER THIRD DAY YOUR WISH WILL BE GRANTED NO MATTER HOW DIFFICULT IT MAY BE. PROMISE TO PUBLISH THIS SOON AS YOUR FAVOUR HAS BEEN GRANTED. CCK

PERSONAL PRAYER TO THE HOLY SPIRIT - HOLY SPIRIT, THOU WHO MAKE ME SEE EVERYTHING AND SHOW ME THE WAY TO REACH MY IDEAL. YOU WHO GIVE ME THE DIVINE GIFT TO FORGIVE AND FORGET THE WRONG THAT IS DONE TO ME WHO ARE IN ALL INSTANCES OF MY LIFE WITH ME. I, IN THIS SHORT DIALOGUE, WANT TO THANK YOU FOR EVERYTHING AND CONFIRM ONCE MORE THAT I NEVER WANT TO BE SEPARATED FROM YOU NO MATTER HOW GREAT THE MATERIAL DESIRES MY BE. I WANT TO BE WITH YOU AND MY LOVED ONES IN YOUR PERPETUAL GLORY. AMEN. PERSON WILL PRAY THIS 3 CONSECUTIVE DAYS WITHOUT STATING ONE'S WISH. AFTER THIRD DAY YOUR WISH WILL BE GRANTED NO MATTER HOW DIFFICULT IT MAY BE. PROMISE TO PUBLISH THIS SOON AS YOUR FAVOUR HAS BEEN GRANTED. CCK

PERSONAL PRAYER TO THE HOLY SPIRIT - HOLY SPIRIT, THOU WHO MAKE ME SEE EVERYTHING AND SHOW ME THE WAY TO REACH MY IDEAL. YOU WHO GIVE ME THE DIVINE GIFT TO FORGIVE AND FORGET THE WRONG THAT IS DONE TO ME WHO ARE IN ALL INSTANCES OF MY LIFE WITH ME. I, IN THIS SHORT DIALOGUE, WANT TO THANK YOU FOR EVERYTHING AND CONFIRM ONCE MORE THAT I NEVER WANT TO BE SEPARATED FROM YOU NO MATTER HOW GREAT THE MATERIAL DESIRES MY BE. I WANT TO BE WITH YOU AND MY LOVED ONES IN YOUR PERPETUAL GLORY. AMEN. PERSON WILL PRAY THIS 3 CONSECUTIVE DAYS WITHOUT STATING ONE'S WISH. AFTER THIRD DAY YOUR WISH WILL BE GRANTED NO MATTER HOW DIFFICULT IT MAY BE. PROMISE TO PUBLISH THIS SOON AS YOUR FAVOUR HAS BEEN GRANTED. CCK

PERSONAL PRAYER TO THE HOLY SPIRIT - HOLY SPIRIT, THOU WHO MAKE ME SEE EVERYTHING AND SHOW ME THE WAY TO REACH MY IDEAL. YOU WHO GIVE ME THE DIVINE GIFT TO FORGIVE AND FORGET THE WRONG THAT IS DONE TO ME WHO ARE IN ALL INSTANCES OF MY LIFE WITH ME. I, IN THIS SHORT DIALOGUE, WANT TO THANK YOU FOR EVERYTHING AND CONFIRM ONCE MORE THAT I NEVER WANT TO BE SEPARATED FROM YOU NO MATTER HOW GREAT THE MATERIAL DESIRES MY BE. I WANT TO BE WITH YOU AND MY LOVED ONES IN YOUR PERPETUAL GLORY. AMEN. PERSON WILL PRAY THIS 3 CONSECUTIVE DAYS WITHOUT STATING ONE'S WISH. AFTER THIRD DAY YOUR WISH WILL BE GRANTED NO MATTER HOW DIFFICULT IT MAY BE. PROMISE TO PUBLISH THIS SOON AS YOUR FAVOUR HAS BEEN GRANTED. CCK

PERSONAL PRAYER TO THE HOLY SPIRIT - HOLY SPIRIT, THOU WHO MAKE ME SEE EVERYTHING AND SHOW ME THE WAY TO REACH MY IDEAL. YOU WHO GIVE ME THE DIVINE GIFT TO FORGIVE AND FORGET THE WRONG THAT IS DONE TO ME WHO ARE IN ALL INSTANCES OF MY LIFE WITH ME. I, IN THIS SHORT DIALOGUE, WANT TO THANK YOU FOR EVERYTHING AND CONFIRM ONCE MORE THAT I NEVER WANT TO BE SEPARATED FROM YOU NO MAT

Fonds pour le développement du sport et de l'activité physique

Norman MacMillan annonce un soutien financier de 75 000 \$

OUTAOUAIS • 14 août 2010

Le ministre délégué aux Transports et ministre responsable de la région de l'Outaouais, M. Norman MacMillan, et le député de Chapleau et adjoint parlementaire à la présidente du Conseil du trésor, M. Marc Carrière, ont annoncé aujourd'hui, au nom de la ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport, Mme Line Beauchamp, l'attribution d'une aide financière de 75 180 \$ à Volleyball Canada pour l'organisation et la tenue du Championnat NORCECA junior masculin 2010, qui se déroulera au centre sportif de Gatineau, du 14

au 22 août prochain.

"C'est un événement inédit qui aura lieu en l'Outaouais au cours du mois d'août, puisque c'est la première fois que le Championnat NORCECA se tient au Québec. J'invite la population à venir voir certaines des meilleures équipes de volleyball au monde. Le spectacle promet d'être enlevé", a déclaré le ministre MacMillan. Le Championnat NORCECA junior masculin 2010 est un tournoi à la ronde de volleyball mettant aux prises une douzaine d'équipes de pays différents. Il sert pour la qualification de la zone NORCECA, c'est-à-dire

l'Amérique du Nord, l'Amérique centrale et les Caraïbes, en vue du Championnat du monde junior, qui aura lieu en 2011.

"Après la Finale des Jeux du Québec, c'est maintenant au Championnat NORCECA d'animer la scène sportive dans l'Outaouais. Toute cette effervescence reflète le dynamisme de la région et sa capacité de recevoir des événements d'envergure. Nous pouvons en être très fiers", a déclaré le député Marc Carrière.

À propos du Fonds pour le développement du sport et de l'activité physique En créant le Fonds pour le

développement du sport et de l'activité physique, le gouvernement du Québec voulait faire en sorte que toutes les régions bénéficient de nouvelles installations sportives. Pour plus de précisions sur ce fonds, consultez le site www.mels.gouv.qc.ca.

"L'activité physique et le sport sont des priorités pour le gouvernement du Québec. En investissant sans relâche dans les infrastructures de loisir, nous démontrons notre volonté de favoriser l'adoption et le maintien de saines habitudes de vie partout au Québec", a fait savoir la ministre Beauchamp.

Des perspectives de diversification agricole tangibles

MANIWAKI • le 22 juillet 2010

Aujourd'hui à Gracefield, à la Ferme La Destinée, propriété de Mme Martine Bastien et de M. Normand Joly, le directeur régional du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation (MAPAQ), M. Yves Lévesque, et le directeur général du Centre local de développement (CLD) de Vallée-de-la-Gatineau, M. Marc Dupuis, ont annoncé la continuation des essais de cultures et de l'expérimentation de nouvelles techniques de production dans la municipalité régionale de comté (MRC) La Vallée-de-la-Gatineau. Ces essais d'importance visent principalement à diversifier l'agriculture de ce territoire tout en appuyant la poursuite de l'objectif d'augmenter les revenus des entreprises agricoles.

Ainsi, 25 essais se déroulent dans un peu plus d'une dizaine d'entreprises agricoles de la MRC. Certains concernent la culture de petits fruits nordiques nouveaux à l'aide de paillis et d'un système d'irrigation goutte-à-goutte de même que la culture de légumes sous grand tunnel. D'autres essais ont trait à la culture de grains et de céréales de créneau.

Cette mise en valeur des potentiels agricoles et agroalimentaires de la MRC La Vallée-de-la-Gatineau démontre qu'il est possible d'exploiter des cultures différentes sur ce territoire, cultures qui diversifient l'offre de produits au bénéfice des consommateurs de la région.

Les entreprises participantes profitent d'un encadrement technique

soutenu et adapté. Cet encadrement est essentiel pour la réussite des essais. Il permet, entre autres choses, d'appliquer de façon optimale les modes de régulation des cultures recommandés. À cet égard, il importe de mentionner que la planification et la mise en œuvre des essais sont dirigées conjointement par Mme Maryse Harnois, agronome et conseillère en horticulture, M. Marc F. Clément, agronome et conseiller en grandes cultures et en agrosystème, tous deux du MAPAQ, et M. Carlos Baez, agronome consultant du CLD Vallée-de-la-Gatineau. "Je tiens à réitérer l'engagement du personnel du MAPAQ à l'égard de la réussite de ces essais qui permettront d'établir de réelles perspectives de diversification du secteur agricole de la

MRC," a déclaré M. Lévesque, directeur régional de l'Outaouais au MAPAQ. Soulignons que les entreprises participantes pourront de plus bénéficier d'une aide financière pouvant atteindre 150 000 dollars sur trois ans par l'entremise du Programme d'appui au développement de l'agriculture et de l'agroalimentaire en région. M. Marc Dupuis a, par ailleurs, mis en évidence l'action concertée du CLD et du MAPAQ dans ce projet. "Je veux remercier les partenaires qui soutiennent cette initiative. Il s'agit du Centre local d'emploi de Maniwaki, rattaché à Emploi Québec, les Caisses Desjardins, le ministère du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation ainsi que le Réseau Agriconseils de l'Outaouais."

SERVIR+ fait son entrée dans le marché de l'Outaouais pour des soins de santé et des services psychosociaux

OUTAOUAIS • August 17, 2010

C'est sous la dénomination CARE+ Home Health and Support Services Inc. que SERVIR+, le plus important réseau québécois privé de soins de santé et de services psychosociaux, a décidé de négocier un important virage de sa croissance, en faisant son entrée dans le marché ontarien; première étape de la diversification de ses activités dans les marchés hors Québec des soins de santé et des services psychosociaux.

Le président directeur général de SERVIR+, monsieur Normand Laurin, L.Sc.com, c.a., a fait savoir que CARE+ venait de recevoir sa «préqualification» émise par l'Association des centres d'accès aux soins communautaires de l'Ontario, l'OACCAC, (Ontario Association of Community Care Access Centres) le pendant ontarien des agences de la santé et des services sociaux du Québec.

Cette première étape qui sera pilotée par la direction régionale de Gatineau permettra à CARE+, de préciser monsieur Laurin, d'offrir des soins infirmiers, des services

de soins à domicile ainsi que des services psychosociaux, aux divers centres d'accès aux soins communautaires de l'Ontario, dont le rôle correspond à peu de choses près à celui des C.L.S.C. au Québec.

Cette reconnaissance a été obtenue après l'analyse exhaustive de l'historique de l'entreprise, des mandats réalisés au bénéfice des établissements de soins de santé et des organismes publics responsables de la prestation des services psychosociaux. SERVIR+ est, incidemment, l'une des rares entreprises du secteur à avoir obtenu l'accréditation ISO-9001.

Déjà présente dans le grand marché de l'Outaouais québécois, SERVIR+ accentuera avec CARE+ sa présence du côté ontarien, dans Ottawa et toute la région de la capitale nationale dans un premier temps.

Monsieur Laurin a poursuivi en affirmant que l'Ontario était un marché naturel pour SERVIR+ et CARE+, dans la mesure où il affiche de grandes similitudes avec le secteur de la santé du Québec, tant par

l'ampleur des besoins croissants de la population que par les différents enjeux en matière de prestation des soins quelle qu'en soit la nature; soins infirmiers, soins à domicile, services psychosociaux, soutien aux aidants naturels. Pour le président directeur général, la présence de CARE+ en Ontario, en soutien au réseau public, s'inscrit très bien dans la stratégie de

revitalisation du gouvernement McGuinty qui espère transformer le système universel de santé en un système axé sur les patients. Les investissements du gouvernement ontarien dans la santé atteindront, à eux seuls, plus de 46 milliards de dollars en 2010-2011; ce qui représente une augmentation spectaculaire de plus de 16 milliards de dollars depuis 2003-2004.

Fierobin Road sand crane



Photo submitted by Esie Schwartz

"We're the mail people and we see a lot of interesting and strange things along our route," says Canada Post delivery person Esie Schwartz about sightings along her Ladysmith mail route.

Club Quad Pontiac

Vous invite à participer
Invites you to participate

**Assemblée générale annuelle
Annual general meeting**

**Le dimanche 29 août 2010 à 19h30
Sunday, August 29, 2010 at 7:30 p.m.**

**Salle municipale Mansfield Municipal Hall
300, rue Principale, Mansfield**

**AVIS PUBLIC
MUNICIPALITÉ DE PONTIAC
Aux contribuables de la
surdite municipalité**

AVIS PUBLIC EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par le soussigné, directeur général de la surdite municipalité, qu'il y aura séance ordinaire du Conseil Municipal le 14 septembre 2010, à 20h00 au centre communautaire, situé au 2024, route 148, Pontiac, Québec. Au cours de cette séance, le conseil doit statuer sur la demande de dérogation mineure concernant le terrain situé au 169 des Pêcheurs.

Nature et effets :
Réduire la marge arrière du bâtiment principal existant situé à 1,52 mètres du côté ouest et à 1,62 mètres du côté est alors que la marge prescrite est de 2 mètres en vertu du règlement de zonage no.177-01.

Identification du site concerné : lot : P 26B, rang 4, canton Onslow.

Tout intéressé pourra se faire entendre par le conseil relativement à cette demande.

DONNÉ à PONTIAC ce 18ième jour du mois d'août de l'an deux mille dix.

*Sylvain Bertrand
Directeur général - secrétaire trésorier*

HAUTE VITESSE

BAS PRIX

24⁹⁵\$

par mois*

Abonnez-vous à Internet Haute vitesse jusqu'à 2 Mbps, offert à très bas prix, et faites-en profiter toute la famille.

- Internet Haute vitesse jusqu'à 2 Mbps
- Installation incluse
- Modem gratuit

Appellez-nous au **1 877 298-3764**
Visitez telebec.com/hautevitesse

*Offre valable jusqu'au 30 septembre 2010. Offert aux clients résidents. La loi sur la technologie le permet. Taxes en sus. Vitesse de navigation jusqu'à 2 Mbps par site et jusqu'à 512 Kbps en amont. Volume de transfert de 35 Go offert par mois. Installation gratuite, auto-installation ou installation par un technicien. Le service sera facturé mensuellement pour une durée indéterminée, sauf indication contraire par l'une des parties.

Telebec
UNE DIVISION DE BELL ALIANT
Au centre de votre monde

18

18

18

Pontiac Baseball League begins playoffs this weekend

ANDREA CRANFIELD
Equity Reporter
MANSFIELD August 15, 2010

The season is coming to an end for the Pontiac Baseball League and the playoffs have begun.

The men's teams played their first games of the playoffs on Aug. 15 and will continue to play over the weekend at the Amyotte ball field in Mansfield.

The women's teams played their last regular game of the season yesterday and play their first game of the playoffs tomorrow.

"We have a lot of games over the weekend, that's

why we had to start the playoffs Sunday night to fit them all in," said René Ladouceur.

He runs the Pontiac Baseball League along with Tommy Romain.

Eighty-two year old Mondo Francoeur from Fort Coulonge is throwing the opening pitch at the playoffs on Friday night at 7 p.m.

He has nine family members who play in the Pontiac Baseball League.

"That's three generations who play ball from the same family. That's pretty good," said Ladouceur.

Francoeur used to play ball himself. Since 2004,

he has come to the ball field every Tuesday and every Sunday to watch his family play.

"He was so flattered when I asked him to throw the opening pitch," said Ladouceur. "He used to be a big ball player."

Ladouceur thought the season went really well.

Everyone is welcome to watch the playoffs at Amyotte ball field.

The Pontiac Baseball League is asking for food donations to give to Bouffe Pontiac.

If there are any questions, please call Ladouceur at 819-683-2740.

Playoff scores
Brewers du Napa Boisfort vs. A's du Metro Beland: 20-11
Homeruns: Gaby Laroche (4), Pat Germain and Daniel Romain
Yankees des Roulotte Mansfield vs. Cubs du Restaurant Francoeur: 17-6
Homeruns: Tommy Romain, Sylvain Masseau, Timmy Laroche (2) and Michel Graveline

White Sox du Esso vs. Red Sox du Rona: 16-9
Homeruns: Scott Jolin (2), Martin Dube, Marc Patry, Rhobie Dionne (2), Shawn Romain

Playoff Schedule
Friday
7 p.m. Red Sox vs. A's
8:15 p.m. Mets vs. Jays
9:30 p.m. Yankees vs. White Sox
10:45 p.m. Padres vs. Braves

Saturday
9 a.m. Brewers vs. Cubs
10:15 a.m. Expos vs. Cardinals
11:30 a.m. Red Sox vs. Yankees
12:45 p.m. Mets vs. Padres
2 p.m. Cubs vs. A's
3:15 p.m. Braves vs. Expos
4:30 p.m. White Sox vs. Brewers
5:45 p.m. Jays vs. Cardinals

ACE Recycling
We pay top dollar for Cars and Trucks
Farm Machinery • Batteries
Copper • Aluminum • Brass
We pickup appliances for FREE
819-647-3306
Cleaning up the Pontiac one piece at a time

SHIPSHEWANA, ID
Fall Crafter's Fair in Indiana's Amish Heartland
5 Day Tour - October 6-10, 2010
Quality artisans, quilters, carvers, painters, food vendors, cloggers and musicians of all types!

Upcoming Fall Tours:
New York City November 18 - 21, 2010
St. Jacobs/Toronto November 5 - 7, 2010
4 Days - Manhattan Theater District
3 Days - St. Jacobs Farmer's Market and Outlet Mall, Tonkade Mall & Vaughan Mills
Branson, Missouri November 12 - 20, 2010
9 Days - incl. Danny O'Donnell

Fully Escorted Tours, call for our full catalogue!
Jamieson Travel & Tours
Toll Free: 1-888-582-7011 www.jamiesontravel.com

Bryson
Anna Stewart
819-648-2351
Visiting us over the weekend were Shawn Stewart and Chantal, Melvin and Monique Stewart of Matagami, Richard Wallace and Diana Stewart of Ottawa. Melvin and Monique are down staying with us at the cottage.

We attended the Graveyard Service at Dunraven Church on Sunday featuring the Ostroms. Megan Patrick Broheart played a few beautiful tunes on the fiddle. A delicious potluck supper was served in the town hall in the village after the service. A memorial prayer was said for Weston as his ashes were buried on July 18 in the Dunraven Graveyard.

Marie Stewart and Mona Donnelly are home after a bus tour to Newfoundland. They reported that they had a wonderful trip.

Our deepest sympathy to Andr e Martin on the death of her husband, Robert Martin. His funeral was held in Campbell's Bay last week. Belated birthday greetings to Joanne Stewart Evans of Starks Corners. Sorry I forgot your birthday. I hope you had a wonderful day!

Birthday wishes to Diana Stewart of Ottawa. Hope you have a great day.

Belated anniversary greetings to Jamie and Sylvie Stewart of Mansfield. Also Scott and Lise Saunders of Kinburn.

Happy 40th birthday to Nick Lombardo of Ottawa.

Belated anniversary greetings to Glenn and Nick who celebrated Aug. 18.

Karen Saunders has

returned home to Montreal after a month's holidays with her parents Ivan and Arlene. While on holidays she and her parents visited Vermont, USA and spent a couple of weeks at their cottage in Jim's Lake.

Arlene and Ivan visited Keith and Vera Horner of Carleton Place. They report that Keith and Vera are doing fine.

Get well wishes to Arlene who is having eye surgery.

Visiting Allen Stewart of Calumet Island was Joyce Stewart and her daughter Brenda Dagenais of Ottawa, Diana Stewart and Richard Wallace of Ottawa and Melvin of Matagami.

Congratulations to Shawn Smith and Jen on the birth of their first child, Jordan Wyatt Smith. Proud first time Grandparents are Mervin and Phyllis Smith of Calumet Island.

A blast from the past



This photo from 1977 of the San Antonio Ranch Ball Team was the subject of Mick Armitage's latest contest. From left to right, the players are, in the back: Mick Armitage, Mark Kearns, Danny Foran, Jerry Lapierre, Earl Kearns, Chris Young and Doug Young. Middle Row: Hal Young, Ray (Clement) Grenon, Barry Foran, Tom Tracey and General Manager and CEO Clement Foran, in the front: Brian Steele and Andy Wiggins. Joan Foran from Quyon correctly identified the players and won two Sunday passes to Shawville Fair and two Mick Armitage Band t-shirts.

Waltham
Helen Perry
819-689-2652
jacobg42@hotmail.com

Larry and I, my sister Joyce and husband Jim spent the first week of August in Quebec City and surrounding area. We enjoyed touring old Quebec City, the Citadelle, the Plains of Abraham, Mont Morency Chutes, Ste. Anne de Beaufort and Cape de la Madeleine. It was our first time there and we could have spent another week. Living in rural west Quebec as we do, we often view our capital as distant, official and even threatening. Our visit as tourists revealed a different Quebec.

We enjoyed the buildings, the history, and the stories of struggle that gave birth to Quebec and to Canada. Knowing that my ancestors were among these early set-

lers and that they married and lived with the aboriginal people of this land gives me a powerful sense of belonging. Canada is often referred to, by the world, as a peaceful prosperous nation, and so it is, but this country and its greatness was earned and built by our ancestors. To a large degree, we have been gifted by those we have never met, but who were determined to build a better life and a better future for their children. I am sure that this lesson is repeated over and over again across our great land.

If circumstances allow I would certainly like to visit much more of Canada and see first hand this amazing story, of great and a fortunate nation.

For the moment, I am content to know that I have touched stone buildings and connected with the personal history of my ancestors. There is so much to see and

so much to learn.

Last Saturday, Aug. 7, a surprise 40th wedding anniversary party was held in honour of Ita and Phil Perry. It was held at their son's Stephen Perry's. They were really surprised and touched, as family and friends had gathered to shower them with love and best wishes. Ita and Phil, may you share many more years of God's richest blessings.

Larry and I were saddened to hear of the passing of my dear loved aunt Guelda Merpaw (nee Heagle), of Cornwall. She was the beloved wife of the late Ira Merpaw and the devoted mother to Iris, Carole and Ronald. She was the cherished grandmother of four grandchildren and seven great-grandchildren. She was 91, and in fairly good health, until she suffered a fall and broke her hip late this winter. She loved life,

lived it to the fullest and had a deep faith. Our thoughts and prayers are with her family and friends at this sad time.

On Friday evening, we attended a barbecue at Jocelyne McKnight's. It was to thank everyone who helped and supported Jocelyne with the completion of her house renovations. Everyone had a wonderful time and the food was tasty.

Then we headed down to Embrun and spent the night with Jodi, Mike and family. We had an early rise on Saturday, as we drove to Cornwall for the funeral mass of my dear aunt Guelda. It is always nice to be with family and reconnect with those that we do not see too often. Then, we enjoyed a barbecue at my brother Brian's before heading back home.

On Sunday, Larry and I and family and friends attended a surprise 60th

birthday party for my cousin Barry Throp. Everyone enjoyed a great afternoon and of course, the food and birthday cake were delicious.

Little Olivia Wilson, granddaughter of Sue and Charlie Ethier, celebrated her fourth birthday Aug. 15. We hope that you had a fun-filled day Olivia.

Linda and Wayne Venne celebrated their 40th wedding anniversary Aug. 15. May you enjoy many more years of God's richest blessings.

Luke and Macey Venne, grandchildren of Linda and Wayne spent a few days with them.

Warm birthday wishes are extended to Andrea Venne-Pilon who celebrated her birthday Aug. 16.

Anne (Romain) and Chris Duff celebrated their anniversary Aug. 16. May you share many more years of God's richest blessings.

Special birthday wishes

love and hugs and kisses are extended to our dear Jacob, who has become a teenager today.

You are making nana and poppa feel old as you are growing up way too fast! Have an awesome day Jacob and enjoy those teenage years. They can be amazing.

JOHN A. BURNETT LTD.

CASEIH MAXXUM 125 - MFD, CAB, LDR, 2500 HRS, 105HP	\$59900
CASEIH JX1100U - MFD, CAB, LDR, 1920 HRS, 85HP	\$49900
CASEIH MXU110 - MFD, CAB, LDR, 95HP	\$49900
CASEIH DX45 - MFD, CAB, LDR, 260 HRS, 85HP	\$32900
CASEIH 5250 - MFD, CAB, LDR, 85HP	\$29900
CASEIH CX80 - MFD, ROOPS, LDR, 2400 HRS, SOLD	\$29900
CASEIH 885XL - MFD, CAB, LDR, 72HP	\$21900
CASEIH 885XL - MFD, CAB, LDR, 61HP	\$21900
CASEIH DX35 - LDR, 550 HRS, 20HP	\$17900
CASE 1840 SKIDSTEER - 50HP	\$12900
IH 784 - LDR, 65HP	\$9900
IH 724 - 62HP	\$4900

USED TRACTOR BLOWOUT !!
DON'T MISS OUT - DROP BY TODAY

NH TN75S - MFD, CAB, LDR, 240 HRS, 62HP	\$36900
NH TL100DT - MFD, CAB, LDR, 85HP	\$29900
MF 390 - MFD, CAB, LDR, 70HP	\$24900
UNIVERSAL 643 - MFD, LDR, 55HP	\$17900
CASE 2294 - CAB, 131HP	\$15500
WHITE 1270 - MFD, LDR, 45HP	\$12900
UNIVERSAL 530 - AWD, LDR, 1200 HRS, 50HP	\$10900
HESSTON 980 - CAB, 91HP	\$9900
JD 3130 - CAB, 80HP	\$8900
DEUTZ 6260 - MFD, LDR, 60HP	\$8900
BELARUS 825 - MFD, CAB, LOADER, 75HP	\$7900
MF 302 - IND, LDR	\$6400
COCKSHUTT 1365 - 2WD, LDR, 55HP	\$5200
MF 180 - 64HP	\$3900
WHITE 1450 - 50HP	\$3900
FERGUSON 35 - 2WD, 30HP	\$1900

479 O'Brien Rd. Renfrew Ont.
613-432-4133 Toll-free: 1-888-807-7113
www.johnburnettltd.com

R. PECK CONSTRUCTION INC.

Make your dreams come true this year!

- On your lot
- On time
- On budget

Call us today for your personalized price.

THE TRAILHEAD
Randy Peck 819-459-2424
www.rpeckconstruction.com
E-mail: rpeck@rpeckconstruction.com

Reid Bros ARNPRIOR **GM Canada**

36th ANNIVERSARY SALES EVENT AUGUST 9-31
Customer Appreciation BBQ, Aug 12, 20, 27, 12-1 p.m. (weather permitting)

Valley Tradition Since 1954

CHANGE TO WIN \$2500*

EMPLOYEE PRICING EVENT
YOU PAY WHAT GM EMPLOYEES PAY

INCL. UP TO \$14,000 PLUS PRICE ADJUSTMENTS **PLUS 0% PURCHASE FINANCING FOR 60 MONTHS**

UP TO \$3300 CASH FOR CLUNKERS Cash for Clunkers credit of up to \$3300* by retiring your 1995 or older vehicle.

2009 G6 32,800 km Original Price \$17,888 Employee Price \$13,888

2009 Tahoe LTZ 4x4 Original Price \$56,995 Employee Price \$49,888

2006 CHEV AVEO LS 4 door, standard Only 52,000 km Stk #3319 \$5,888

2006 PONTIAC PURSUIT 2 door, AC, Std. Only 44,000 km Stk #3316 \$8,888

2006 PONTIAC G6 Loaded, 4 door, Only 44,000 km Stk #3312 \$10,888

2006 SATURN ION 2 door, Quad Coupe Only 65,000 km Stk #3266 \$6,888

2010 CHEVROLET COBALTS 10 To Choose From Air and auto MSRP \$19,670 STARTING AT EMPLOYEE PRICE OF \$14,844* available 0% to 60 mon. Stock #110551

2010 CHEVROLET AVEOS 10 To Choose From MSRP \$15,400 STARTING AT EMPLOYEE PRICE OF \$12,931* available 0% to 60 mon. Stock #110631

2010 CHEVROLET MALIBUS 5 To Choose From MSRP \$25,444 STARTING AT EMPLOYEE PRICE OF \$23,828* available 0% to 60 mon. Stock #110492

2010 BUICK LACROSSE 6 To Choose From XM radio & remote starter MSRP \$34,955 STARTING AT EMPLOYEE PRICE OF \$32,455* Stock #110285

2010 CHEV COLORADOS GMC CANYONS 6 To Choose From Reg. cab. w/ automatic which MSRP \$27,505 STARTING AT EMPLOYEE PRICE OF \$18,330* Stock #110238

2010 GMC SIERRAS CHEV SILVERADOS 40 To Choose From Reg. cab. w/ automatic MSRP \$28,420 STARTING AT EMPLOYEE PRICE OF \$19,988* ASK ABOUT OUR \$198 FREE ACCESSORY PROGRAM Stock #110417

2006 CHEV MALIBU Fully loaded Only 57,000 km Stk #364 \$8,888

2009 CHEV IMPALA LTZ Loaded One owner trade Only 22,000 km Stk #10295A \$19,888

2004 CADILLAC DEVILLE Loaded with leather 99,000 km Stk #3180A \$9,888

2007 CHEV COLORADO EXT CAB Z71 2WD, AC, auto, trailer tow Only 57,000 km Stk #3261 \$14,888

2007 CHEV COLORADO EXT CAB Z71 4x4, Loaded Only 29,000 km Stk #3259 \$19,888

2008 JEEP COMPASS Fully Loaded Only 37,000 km Stk #10210B \$15,888

2006 CHEV SILVERADO 2WD V8 auto, AC 73,000 km Stk #10330A \$12,888

2008 CHEV SILVERADO 2WD, One owner trade, V8 auto Only 43,000 km Stk #10254A \$12,888

149 Madawaska Blvd. ARNPRIOR 613-623-3137 www.reidbros.ca

WORRIED PAST CREDIT PROBLEMS WILL PREVENT YOU FROM OBTAINING A CAR LOAN? WELL DON'T BE!! Call Now! / Good Credit / Bad Credit / No Credit 1-888-734-3276 Ext 112